

# RIPEVUSCH

ZEITUNG VUN DER GEMENG USELDENG

Nº 2 / 3 – 2019

RIPPWEILER | EVERLANGE | USELDANGE | SCHANDEL

## PRÉFACE



## GEMENG

Extrait du registre aux délibérations .. 04	Nationalfeierdag 2019
Schoulorganisatioun /	an der Gemeng Useldeng ..... 09
Schoultransport (Busplang)..... 05	Sportifs méritants 2019 ..... 12
Aweigung vum „Péitche Lauer“ ..... 06	Fête du bouquet ..... 14

## DUERFLIEWEN

Duerffrënn Rippweiler ..... 15	Nopeschfest 2019 ..... 19
Seit 25 Jahren	"I still got the Blues" ..... 23
im Dorfleben verankert ..... 16	Grottefeier 2019 ..... 24
Castleride-Treff ..... 17	Stand-up Paddling am Stausee ..... 25
Senioreforum ..... 18	



## VERÄINSLIEWEN

XIII. Mëttelalterfest ..... 26	Harmonie Useldeng ..... 30
FC Vétérans Useldingen	F.C. Jeunesse Useldeng ..... 33
zeigen Solidarität ..... 29	18. Christophorusfeier ..... 36



## GESCHICHTLICHES AUS DER GEMENG

Hoher Besuch auf Burg Useldingen ..... 37
Christmas Eve 1944 in Luxembourg ..... 39

## DE GRÉNGEN ECK

Useldenger Klimateam News ..... 41
Kulinarische Vëlostour 2019 ..... 42
Gemeinde Useldingen Mitglied des COFIL Natura 2000 Atert- & Warkdall ..... 43

## AM KANTON

Diplome an 136 Schüler überreicht ..... 44
Vakanz doheem – Tourist-Info ..... 45
Par Atertdall ..... 46
Firmung am Westen ..... 47

## SERVICE

De neien Bummelbus ..... 48
Police ..... 48
Youth for Work ..... 48
Aktiv Mammen ..... 49
Krank Kanner doheem ..... 50

## D'REZEPT VUN DER BOMI

Kéistaart ..... 51
--------------------

## AGENDA

Wann Dir Loscht hutt fir beim „Ripevusch“ matzeschaffen oder heiansdo een Artikel oofzeliwweren kënt Dir lech beim Pollo Bodem mellen (bodemp@pt.lu). Weider Informatiounen a Fotoen iwwert d'Gemeng fannt Dir um Internet op [www.useldeng.lu](http://www.useldeng.lu)

Merci dem Gaby Pavant  
Redaktiounsschluss fir den  
Ripevusch 3/2019 ass den  
11.11.2019!

Foto Cover: Claude Bach  
Mise en page: a | part  
Impression: imprimerie reka  
Tirage: 850 exemplaires

# Personalverstärkung!

No engem ganz waarmen Summer an deem schrecklichen Tornado am Süden vum Land, deen enorm vill Schied ugericht huet, preparéieren mir eis op d'Réntree no der Vakanz an huelen déen läschten Véierel vum Joer an Ugreff.

Dest Joer ass fir eis Gemeng dat Joer vun deenen neien Gesichter;-an der Schoul, an der Maison Relais, am Service technique an zum Deel och an der Administratioun.

Mir schaffen mat Renfort'en vun der ADEM (2) an hunn selwer 4 nei Leit agestellt, nom Départ vum Leo Fero an dem Maggy Waltzing.

An eiser Schoul sinn och 4 nei Enseignant'en bäikomm.

Mat insgesamt 17 Leit am Enseignement an 218 Schülerinnen a Schüler fänkt eis Schoul, déi 2003 grosszügig ausgelucht war, un hir Kapazitéiten ze kommen.

Eis Maison Relais huet den Agrément vun 115 op 184 Kanner erweidert kritt, mee duerfir mussen mir awer verschidden zousätzlich Secherheetsmassnahmen ergräifen.

All dat beweist, wéi schnell mer de Moment ennerwee sinn an dass de Scheffen-a Gemengerot gewellt ass, resolut no vir ze kucken.

Mir preparéieren eis also op eng nach méi modern Gemeng an op déi weider Erausforderungen vun eisem Wuestum an der Zukunft vir.

No där totaler Reussite a punkto Tourismus mat enger immens gelongener Aweihung vum Projet „Péitche Lauer“, steet nach just d'Färdegstellung fir de fréien Hierscht vum Chantier an där aler Schoul bevir.

Wéi bekannt iwwerhuelen d'Autisten vun Biekerech d'Gesamtgebäi a Locatioun fir hir Beräicher Formatioun an Atelier an erhéijen domat automatisch d'Zuel vun den Arbechtsplazen an eiser Gemeng em 25.

Ronderem de Footballterrain deet sech och Villes an deen schéinen „Projet de Rencontre“ mat Park a Spillplaz gett konsequent weidergedriwwen.

Zu leverleng, denken ech, hunn mer och mam Embau vun der Paschtoueschgarage an een méi würdevollen Ennerdach bei Begrieffnisser villen Demanden vun der Populatioun Rechnung gedroen.

Eis Dierfer wuessen weider an domat och automatisch d'Besoin'en vun eiser Bevölkerung.

Mir sinn a villen Syndikater vertrueden a können sou deenselwechten Standard wéi déi grouss Gemengen bidden.

De Verkéier op eisen Stroossen huet leider immens zougeholl, -nit zuläscht durch d'Nordstroos an d'Industriezonen zu Bissen a Kolmerbiereg- an de Gemengerot huet schons mol an enger éischter Phase gring Luucht ginn fir dréissiger Zonen op deenen Stroossen anzeféieren, wou mer zoustännig sinn.

Mat dem Ministär a Ponts et Chaussées sinn mir amgaangen ze iwwerpräieren, wat fir Moossnahmen mir zousätzlich kurzfristig können emsetzen.

Mee hei sinn mir, wat Staatsstroossen betrifft, leider nit aleng Meeschter!

Léif Leit,

Op der geopolitischer europäischer an weltwäiter Bühn observéieren mer am Moment komisch Manöveren an geféierlech Gedankenentwecklungen vun Politiker, déi leider nit d'Wuel vun hiren Matmenschen am Aen hunn, mee nemmen vun enger eegener Muechtbesiessenheet gedriwwen ginn.

Fir dat Zil ze errechen, sinn hinnen all Mettel recht.

Italien an d'Belsch hunn de Moment keng Regierung, de Brexit steet virun der Diir an och Europa deet sech schwéier.

Déi Biller déi d'Medien eis iwwerdreien sinn nit emmer objektiv an et heescht also wachsam bleiwen.

Gottseidank hunn mir hei a Letzebuerg nach stabil Verhältnissen an alles ass nach iwwerschaubar.

D'Gemengen bleiwen d'Urzell vun eiser Demokratie an eis Gemeng Useldeng wärt mat allen Kräften derfir suergen, dass hir Biergerinnen a Bierger sech weiderhin an eisen schéinen Dierfer wuelfillen.

Dass deem sou ass, ass och de Verdingscht vun eisen villen Veräiner an engem jiddfer Einzelnen.

Ech wenschen lech vill Spaass bei der Lektür vun deser Editioun Ripevusch, wenschen een schéinen „été indien“ a verbleiwen mat léiwen Gréiss,

*Äre Buergermeeschter,*



*Pollo Bodem*

# Extrait du registre aux délibérations

## Extrait du registre aux délibérations du conseil communal de la commune d'Useldange

### Séance du 7 juin 2019

#### Repas sur Roues

Le conseil communal a décidé dans sa séance du 7 juin 2019 de conclure un contrat de fourniture avec la Boucherie Mathieu de Redange/Attert concernant la fourniture du service repas sur roues dans la commune d'Useldange. Le contrat de fourniture avec la Croix-Rouge a été annulé. Les nouvelles dispositions sont valables à partir du 1er janvier 2020.

#### Fixation de l'impôt foncier pour l'année 2020

Taux pour la perception de l'impôt foncier pour l'année 2020

- |                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| 1) Impôt foncier A : 400%  | 5) Impôt foncier B4 : 200% |
| 2) Impôt foncier B1 : 600% | 6) Impôt foncier B5 : 400% |
| 3) Impôt foncier B2 : 400% | 7) Impôt foncier B6 : 400% |
| 4) Impôt foncier B3 : 200% |                            |

#### Fixation de l'impôt commercial pour l'année 2020 :

Taux à appliquer en matière d'impôt commercial pour l'année 2020 : 275%

#### Subsides à diverses associations

Dans sa séance, le conseil communal a accordé un subside à l'asbl Pompjeesfrënn pour l'acquisition de deux types de nouveaux vêtements pour ses membres actifs.

Un subside de 150 € a été accordé à l'asbl Schankemännchen de Grosbous pour l'organisation des festivités autour du spectacle en plein-air.

#### AVIS

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 8 février 2019, le conseil communal a fixé une taxe de séjour de 1€/par personne /nuitée à partir du 1er mars 2019.

La délibération en question a été approuvée par arrêté grand-ducal du 28 mai 2019 et par la Ministre de l'Intérieur en date du 11 juin 2019 réf :82cx62 f1

Pollo BODEM, bourgmestre | Pierre DA SILVA, échevin  
Christian FRANK, échevin

### Séance du 19 juillet 2019

#### Approbation du projet concernant la rénovation et mise en conformité du hall sportif à Useldange

Dans sa séance du 19 juillet 2019, le conseil communal a voté majoritairement en faveur du projet concernant la rénovation et mise en conformité du hall sportif à Useldange.

Le projet prévoit un bardage de la façade en tôle afin d'éviter des infiltrations d'eau dans le hall sportif lors de fortes chutes de pluie.

En outre, afin de donner en même temps une certaine flexibilité aux utilisateurs du bâtiment, il s'avère nécessaire de changer le système du contrôle d'accès.

Le devis total s'élève à 302.000€.

#### Modification des statuts du SIDECC

Le conseil communal a voté en faveur de la modification des statuts du syndicat SIDECC, décidée dans la séance du comité du syndicat le 5 novembre 2018.

#### AVIS

Suite à la réorganisation de la collecte publique des déchets, il est porté à la connaissance du public que les coordonnées des citoyens de la commune d'Useldange (nom, prénom, adresse,) seront transmises au SIDECC. Un courrier d'information personnel vous parviendra prochainement vous renseignant plus en détail sur les mesures à venir et vous permettant de commander la ou les nouvelle(s) poubelle(s) suivant vos besoins.

Merci pour votre compréhension.

Le collègue échevinal  
Pollo Bodem, bourgmestre  
Pierre Da Silva, échevin  
Christian Frank, échevin

# Schoulorganisatioun / Schoultransport (Busplang)

Notiz : Opgrond vun dem neien EU-Datenschutzreglement (RGPD), dat de 25. Mee 2018 a Kraft getrueden ass, ass et eis leider net méi méiglech d'Nimm vun de Schoulkanner ze verëffentlechen. Merci fir Äert Versteesdemech!

## Précoce, Cycle 1.1 & 1.2 A (20 enfants)

Titulaire de référence: Mertens Fabienne

## Précoce, Cycle 1.1 & 1.2 B (20 enfants)

Titulaire de référence: Czerwonka Claudia

## Cycle : 1.1 & 1.2 A (17 enfants)

Titulaire de référence: Barthelemy Carole

## Cycle : 1.1 & 1.2 B (17 enfants)

Enseignante de référence: Weis Laura

## Cycle 2.1 (20 enfants)

Titulaire de référence: Neumann Christiane

## Cycle 2.2 A (16 enfants)

Enseignante de référence: Schartz Michèle

## Cycle 2.2 B (16 enfants)

Titulaire de référence: Emeringer Sandra

## Cycle 3.1 (18 enfants)

Titulaire de référence: Erdel Marilyn

## Cycle 3.2 (14 enfants)

Titulaire de référence: Hansen Myriam

## Cycle 3.2 B (15 enfants)

Enseignante de référence: Schummer Nadine

## Cycle 4.1 (21 enfants)

Titulaire de référence: Groben Gilles

## Cycle 4.2 A (12 enfants)

Titulaire de référence: Risch Claudine

## Cycle 4.2 B (11 enfants)

Titulaire de référence: Blanche Schroeder

### Trajet A – ALLER

Schandel > Useldange > École Centrale

	Matin	Après-midi
Schandel – Église	7h30	13h32
Schandel – Rue de Vichten	7h32	13h34
Useldange – Helperbiereg	7h37	13h39
Useldange – Ancienne École	7h40	13h42
Useldange – Spuerkees	7h42	13h44
Useldange – école Centrale	7h45	13h47

### Trajet A – RETOUR

École Centrale > Schandel > Useldange

	Matin	Après-midi
Useldange – École Centrale	12h10	15h55
Schandel – Église	12h14	15h59
Schandel – Rue de Vichten	12h16	16h01
Useldange – Spuerkees	12h20	16h05
Useldange – Helperbiereg	12h23	16h08
Useldange – ancienne école	12h27	16h12

### Trajet B – ALLER

Everlange > Rippweiler > Useldange > École Centrale

	Matin	Après-midi
Everlange – Moulin	7h18	13h28
Everlange – Pont	7h20	13h30
Everlange – Centre Culturel	7h22	13h32
Everlange – Rue Halte	7h24	13h34
Rippweiler – Grotte Strooss	7h30	13h40
Useldange – Arrêt Lahr	7h36	13h46
Useldange – Cimetière	7h38	13h48
Useldange – École Centrale	7h42	13h52

### Trajet B – RETOUR

École Centrale > Useldange > Rippweiler > Everlange

	Matin	Après-midi
Useldange – École Centrale	12h10	15h55
Useldange – Cimetière	12h13	15h58
Useldange – Arrêt Lahr	12h16	16h01
Rippweiler – Grotte Strooss	12h22	16h07
Everlange – Rue Halte	12h28	16h13
Everlange – Centre Culturel	12h30	16h15
Everlange – Pont	12h32	16h17
Everlange – Moulin	12h34	16h19

# Aweiung vum „Péitche Lauer“



D'Gemeng Useldeng an de Syndicat Intercommunal „De Réidener Kanton“ haten op déi offiziell Aweiung vum gemeinsamen Tourismusprojet „Péitche Lauer“ de 5. Juni 2019 invitéiert.



Dësen Event, a Präsenz vum Tourismusminister dem Här Lex Delles, stoung ënnert dem Motto „Un der Atert, no beim Waasser, wou déi grousege MushRooms stinn, wunnt de Bauer Péitche Lauer, a seng Crew, do gi mir hin!“

Eng sëllech Gäscht e.a. aus der Politik, Verrieder vun de Corps de Métier an de Veräiner aus der Gemeng Useldeng haten de Wee heihinner fonnt.

No der Receptioun mat Usprooch vum Buergermeeschter vun Useldeng, de Riede vum President vum Réidener Kanton an dem Tourismusminister, stoung uschléissend eng Visitt vun de MushRooms, dem Pavillon & der Hotel-Brasserie um Programm, iert et als Ofschloss zum Walking Dinner kouw.

De musikaleschen Encadrement gouf assuréiert vum Ensemble „Red Sax“ a vun der „Harmonie Useldeng“.

Hei e puer Stëmmungsbiller vun dësem gelungenen Owend.

Text/Fotoen: Tom Lehnert







# Nationalfeierdag 2019 an der Gemeng Useldeng



Den Nationalfeierdag gouf dëst Joer an der Gemeng Useldeng um Dag selwer, Sonndeg, den 23. Juni 2019 zu Useldeng gefeiert.

De Cortège fir an d'Kierch, ugefouert vun der Harmonie Useldeng an de Pompjeeën aus der Gemeng goug um 10.15 Auer am Millenhaff zu Useldeng fort.



Den offizielle Festakt war no der Mass an dem Te Deum beim „Monument aux morts“, wou eng Gerb niddergeluecht gouf. D'Usprooch vum Buergermeeschter a d'Medaille-niwwerreechung goufen am Schlasshaff vun der Useldenger Buerger ofgehalen.



D'Kulturfrënn Useldeng haten ab 13.00 Auer op hiert traditionellt Volleksfest invitéiert. Fir d'Editioun 2019 haten si sech eng nei Formule afale gelooss fir dëst Fest anescht ze gestalten.

Deemno huet no dem offiziellen Deel de Cortège op de Fussballterrain gefouert, wou dann den uschléissenden Éierewäin dëst Joer eng éischte Kéier op der „place de rencontre“ um neie Fussballterrain zerwéiert gouf.

Dësen „point de rencontre“ mat dem neien Pavillon a senger Grillplaz war eng ideal Platz fir dësen Dag ze zelebréieren, an d'Iddi ass bei de Leit gutt ukomm. Mat der Hëllef vum Club des Jeunes Useldeng, déi fir dat leiflecht Wuel gesuergt hunn, a mat dem sonnege Wieder stoug dem Gelénge vun dësem schéinen Dag näischt méi am Wee.

De musikalesche Programm gouf vun der „Magic Jazz Band“ a vu „Simply 2“ encadréiert.



Text/Fotoen: Tom Lehnert



# Sportifs méritants 2019

La Commune d'Useldange veut honorer les sportifs méritants qui habitent et/ou qui évoluent dans la Commune. Cette cérémonie aura lieu mercredi le 16 octobre 2019 à 18.30 heures à la buvette du centre scolaire/sportif « Weidfeld » 41, rue de Schandel à Useldange.

Pour ce faire, la Commission des Sports a élaboré un règlement pour garantir un traitement juste et équitable de tous les habitants.

Vous trouvez ci-joint ce règlement ainsi que le formulaire nécessaire. Pour les sports individuels, le sportif lui-même peut envoyer la demande. Pour les sports collectifs, cette demande doit être envoyée par un membre du comité du club sportif.

Veuillez envoyer la demande jusqu'au 01 octobre 2019 au Président de la Commission des Sports et de la Jeunesse:

**Claude Rieff**

**claude.rieff@useldeng.lu**

**8, an Laichend | L-8715 Everlange**

## Règlement

Pour qu'un sportif (m/f) ait le droit d'être honoré par l'Administration Communale il doit remplir certaines conditions:

### Pour les sports individuels (membres actifs)

1. Avoir son domicile dans la Commune d'Useldange ou être membre d'un club sportif ayant déposé ses statuts à l'Administration Communale de Useldange. Sont considérés comme club sportif tous les clubs adhérant à une fédération-membre du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL).
2. Avoir obtenu des résultats significatifs, c.à.d. s'être au moins classé dans les trois premiers d'une compétition nationale ou une fois dans les cinq premiers d'une compétition internationale. Est considérée comme compétition nationale toute épreuve organisée par une fédération-membre du COSL reconnue comme telle par celui-ci figurant sur le plan des compétitions de la fédération. Est considérée comme compétition internationale

toute épreuve organisée par une fédération étrangère membre du Comité Olympique International.

3. Avoir obtenu un titre de champion luxembourgeois (minimum 3 participants).
4. Être sélectionné dans une sélection nationale ou olympique.
5. Avoir réalisé lors d'une compétition nationale ou internationale une meilleure performance nationale de l'année ou avoir réalisé un record national.

### Pour les sports collectifs

1. Sont considérées comme sociétés sportives tous clubs adhérant à une fédération-membre du COSL et ayant déposé leur statut à l'Administration Communale de Useldange.
2. Avoir réussi la montée dans une division supérieure avec une de ses équipes ou être au moins demi-finaliste d'une coupe fédérale. La montée doit être la conséquence de résultats sportifs et non la suite d'une décision fédérale, par exemple la création de nouvelles divisions.
3. Avoir obtenu un titre de champion luxembourgeois (minimum 3 équipes participantes).

### Pour un mérite exceptionnel

1. Tout club sportif peut proposer des membres licenciés, sortis de ses rangs, qui se sont fait remarquer par un engagement ou par un geste exemplaire qui sert l'idée sportive.

2. Tout club sportif peut proposer des personnes qui se sont engagés depuis au moins 20 ans au sein du club.
3. Tout exploit sportif exceptionnel ou geste de fair-play d'un sportif ou d'un club sportif (remplissant les conditions sub A1 et sub B1) peut être communiqué à la Commission des Sports. La commission étudie la proposition et décide de son évolution.
4. Toute proposition d'un mérite sportif exceptionnel, proposée par un ou plusieurs membres de la Commission, est prise en considération. Toute demande doit être accompagnée d'un certificat attestant des résultats évoqués. La Commission des Sports soumet ses propositions et avis au collège échevinal, qui en décide en dernière instance.

### **Demande pour honorer un sportif méritant (m / f) de l'année 2019**

Le soussigné (m/f)

Nom et prénom : .....

Adresse : .....

Code post. et localité : .....

Téléphone : .....

Fax : .....

### **demande par la présente à honorer un sportif méritant dans la catégorie suivante :**

a) **Pour les sports individuels**

Nom et adresse du sportif : .....

Exploit : .....

b) **Pour les sports collectifs**

Dénomination de l'équipe : .....

Exploit : .....

c) **Pour un mérite exceptionnel**

Nom et adresse du sportif : .....

Exploit : .....

La présente est accompagnée d'un certificat attestant le/les résultat(s) évoqué(s).

L'exploit a été réalisé suivant les critères du règlement pour sportifs méritants de la commune d'Useldange.

Useldange, le ..... Signature : .....

# Fête du bouquet

Fonds du logement, 4 maisons jumelées à Useldange



De 16.05.2019 war d'Straussefeier vun engem Projet vum Fonds du logement vu 4 maisons jumelées zu Useldeng, dëst a Präsenz vun der Madame Minister vum Logement an der Kultur, der Madame Sam Tanson, der Präsidentin vum Fonds du logement, der Madame Diane Dupont, dem Buergermeeschter vun der Gemeng Useldeng, dem Här Pollo Bodem an dem Schäffen- a Gemengerot vun der Gemeng Useldeng.

Dëse Projet ass realiséiert ginn an der Energieklass A/A/A an huet e Käschtepunkt vun: 1.419.495,13 € hTVA.



Text/Fotoen: Pit Lang

# Duerffrënn Rippweiler



De 19. Mee hunn d'Duerffrënn vu Rippweiler dëst Joer hir 4. Editioun vum kulinarischen Trëppeltour „Nom Bësch un den Dësch“ organiséiert. Iwwer 150 Leit hu sech op ee vun deenen 3 Trëppeltier op de Wee gemaach a konnten déi wonnerschéi Géigend an eiser Region bewonneren. No engem gudden Aperitif mat interessanten Amuses-bouches, musikalesch begleet vum „Red Sax Ensemble“, ass et da weidergaangen op Rippweiler, wou mir d'Leit mat exzellerter Entrecôte vum Grill a schaarf-séisser Malzbéier-Zooss, Kroumperen an Zalot verwinnt hunn.



Mat engem Deel vum Erléis konnte mir d'ASBL „TRAUERWEE“ ënnerstëtzen. Dës Associatioun këmmert sech ëm Kanner a Jugendlecher hei zu Lëtzebuerg, déi en Elterendeel oder ee vun de Geschwëster verluer hunn. Kanner trauere ganz anescht wéi Erwuessener. „TRAUERWEE“ bitt hinnen eng psychologesch Begleedung wärend hirer Trauer. Esou konnt hir Directrice, d'Madamm Simone Thill-Claus, e Chèque vun 1.000 € entgéinhuelen. ([www.trauerwee.lu](http://www.trauerwee.lu))



# Seit 25 Jahren im Dorfleben verankert

Foto: Charles Reiser



▼ Flotte Weekend mat den Aktiv Mammen den 01. an 02.06.2019

Vor 25 Jahren gründeten die „Jonk Mammen Gemeng Useldeng“ eine Betreuung für Kleinkinder zwischen eineinhalb und sechs Jahren in der Gemeinde Useldingen. Ziel war es, den Kontakt zwischen Kindern und Eltern bereits vor der Einschulung in den Kindergarten zu fördern.

Die Generalversammlung am 26. April dieses Jahres war denn auch gleichzeitig die Geburtstagsfeier des heute unter dem Namen „Aktiv Mammen Gemeng Useldeng“ wirkenden Vereins. Präsidentin Marianne Barthelemy-Muller bat um eine Gedenkminute, das für das kürzlich verstorbene Vorstandsmitglied Sylvie Fischer-Hilger.

Sekretärin Magali Feyen-Weisse stellte das Programm 2019/2020 vor, wo die „Vëlostour“ am 7. Juli 2019, der „Chrëschtmaart op der Bueg“ vom 6. und 7. Dezember 2019 und der „Kannerfuesbal“ am Fastnachtssamstag 2020 schon fest im Festkalender stehen. Der genaue Finanzbericht wurde ebenso gutgeheißen.

Der frei gewordene Posten von Viviane Schiltz als Kassenrevisorin wird in Zukunft von Josée Koster zusammen mit Diane Hennico weitergeführt. Simone Olsem-Poncelet wurde per Akklamation neu in den Vorstand aufgenommen. Bürgermeister Pollo Bodem überbrachte die besten Glückwünsche zum 25. Jubiläum.

Den Abschluss der Versammlung bildete eine doppelte Schecküberreichung. Madeleine Broers und Jeanne Buchholtz freuten sich über 2.500 Euro zugunsten der Projekte von OTM Haiti. Weitere 2.500 Euro wurde Nicole Greiwelting von „Wonschstär“ übergeben.



Foto: Aktiv Mammen

Der Vorstand der „Aktiv Mammen Gemeng Useldeng“ sieht so aus: Marianne Barthelemy-Muller (Präsidentin), Marielle Majerus-Goedert (Vizepräsidentin), Magali Feyen-Weisse (Sekretärin), Nicolle Denelle (Kassiererin). Beisitzende Mitglieder sind: Elsa Frank-Cirne, Yneke Heuts und Simone Olsem-Poncelet.



Mat vill Engagement huet Sylvie vun 1996–2010 eise Verein als Presidentin geleed, durno ass et Eierepräsidentin gin.

MERCI Sylvie fir alles was du fir eise Verein gemach hues.

Senger Famill wënschen mir vill Courage.

ÄDDI SYLVIE, mir wäerten dech an ganz gudder Erënerung behalen.

Den 4. Abrëll 2019 huet d'Sylvie eis vill ze fréi am Alter vun 62 Joër fir emmer verlooss.

D'Sylvie war Grënnungs- an laangjäreg Comitésmember.

Text: Charles Reiser



# Castleride-Treff



Der Castleride-Treff war in der Zwischenzeit gut unterwegs! Neben unseren üblichen Touren haben drei Mitglieder aus der Gruppe bei der kulinarischen Vélos-Tour vom Syndicat Intercommunal du Canton de Redange teilgenommen (siehe Fotos Kulinarisch).

Wir waren auch mit 6 Teilnehmern bei einer privat organisierten Randonnée mit Start in Beckerich vertreten, die zugunsten einer ASBL stattgefunden hat, die sich mit dem Bekanntmachen und Erforschen der seltenen Krankheit des Marfan-Syndroms beschäftigt. Wer mehr über diese Krankheit erfahren möchte, kann dies tun unter [www.den-i.lu](http://www.den-i.lu) tun. (Siehe Fotos Marfan Syndrom)

## Weiterhin gilt:

Wer eine Tour plant, kündigt es in der WhatsApp-Gruppe an. Wer Zeit hat macht eine Rückmeldung und kann sich bei einer schönen Vtt-Tour sportlich betätigen.

Wir freuen uns natürlich über jeden, der sich unserer „Bewegung“ anschließen möchte.

Wer Interesse am Castleride-Treff hat, schickt bitte eine e-mail an [thomas.volkening@education.lu](mailto:thomas.volkening@education.lu) mit Angabe des Namens und der Handy-Nummer. Ich werde Ihn oder Sie dann in unsere WhatsApp-Gruppe aufnehmen. So bekommt man immer mit, wer wann gerade eine Tour plant.

Die Strecken werden dem Niveau der Teilnehmer entsprechend angepasst, also keine Angst, jeder kann mitmachen!

Eine Bitte an die, die bereits der Gruppe angehören: Macht noch mehr Gebrauch von der WhatsApp-Gruppe und schreibt rein, wann ihr eine Tour plant, damit wir noch mehr in „Bewegung“ kommen!

In diesem Sinne, „fir eng aktiv Gemeng“!



## Noch ein Hinweis zum aktuellen Stand der Planungen zur Castleride-Randonnée 2019:

Die Strecken sind fertig und liegen dem Umweltministerium zur Prüfung vor.

Leider müssen wir unsere Castleride Randonnée 2019 aus organisatorischen Gründen absagen! Es findet also 2019 keine Castleride-Randonnée statt.

Neuer geplanter Termin: Frühjahr 2020!

Text: Thomas Völkening

# Senioreforum, e Veräin, dee bougéiert



De Senioreforum aus der Gemeng Useldeng huet déi lescht Jore ganz gutt Resultater opzeweise wat hir Aktivitéiten ubelaangt.

De Veräin gëtt sech vill Méi, fir hire Memberen eppes ze bidden, wéi ënner anerem hiert traditionellt Grillfest, dat de 16. Mee am Useldenger Centre Culturel stattfonnt huet a wat dëst Joer erëm e groussen Erfolleg war.

Bewonnerenswäert war wéi ëmmer déi schéin Tombola, hir Menüe mat enger ganzer Rei vu gudden Zaloten, déi vun de Membere selwer mat vill Léift preparéiert goufen.

Aner Aktivitéiten, wourëms de Veräin sech vill bekëmmert, sinn z.B. Busreesen, dann hir Porte-Ouverte all zweeten Donneschdeg am Mount, d'Senioreniessen all leschten Dënschdeg am Mount, d'Niklosfeier an d'Chrëschtfeier, fir der just e puer ze ernimmen.

# Nopeschfest 2019

## An der Cité Penzelbaach



De Freideg, 7. Juni 2019 war et erëm souwäit an d'Organisateuren haten d'Awunner op déi 4. Editioun vum Nopeschfest invitéiert.

Wéi ëmmer, ass den Owend virdrun den Terrain uewen an eiser Cité mam Gedrénks-won, engem Zelt, Dëscher a Bänken preparéiert ginn, fir dat méttlerweil bei de meeschten Awunner aus eiser Cité traditionellt Nopeschfest ze feieren. Mä dëst Joer sollt alles anescht kommen, am Nomëtteg sinn däischer Wolleken iwwer Useldeng opgezunn, et huet gereent a gestiermt an et huet misste schnell gehandelt ginn, fir den Owend nach kennen ze retten.

Kuerzerhand gouf alles an d'Garage vun der Famill Boudler-Godard geplënnert, an d'Nopeschfest 2019 ass pünktlech ugaangen. Ausser den Awunner aus der Cité, waren dëst Joer och de Buergermeeschter Pollo Bodem, de Minister Marc Hansen a seng Fra an de Schäfte Pe Da Silva dobäi. Wärend dem Aperitif huet et nach gereent, mä beim Grillen huet den Himmel erëm opgekläert. Et gouf awer weider an der Garage gefeiert.

Op eisem Nopeschfest sollen net nëmme mir eis ameséieren, mä och anerer sollen eppes dovunner hunn. Dofir hu mir déi Suen, déi nom Bezuele vun alle Rechnungen vun der leschter Editioun iwwreg bloufen,

un d'Associatiounen „Op der Schock“ a „Stäre-wonsch“ iwwerwisen.

2020 ass déi 5. Editioun.

Text : Claude Boudler

Foto : Gilles Thiel

## An der Cité Helpersbiërg



Foto: Thierry Hubert/Pierre da Silva

Nopeschfest 2019

Cela fait 15 ans qu'à Luxembourg est organisée la « fête des voisins ». Cette initiative permet à l'ensemble des voisins de faire connaissance, d'entretenir de bonnes relations et surtout partager un moment sympathique ensemble. En 2019, environ 40 communes ont perpétré cette nouvelle tradition.



Foto: Gaby Pavant

Nopeschfest 2015

Depuis sa naissance en 2014, les habitants de la cité Helpersbiërg, s'y réunissent pour célébrer la fête des voisins qui a eu lieu le dimanche de Pentecôte 2019. C'est alors que la rue s'est transformée en une vraie fête familiale.

Au petit matin, les voisins se sont rassemblés pour installer les tentes, les bancs, les tables, sans oublier le bar et les barbecues.

Il y avait au programme, grillades, buffet de salade et délicieux desserts préparés par les participants eux-mêmes. Le tout était accompagné d'un bon verre, d'anecdotes sur les petites histoires vécues au Helpersbiërg, et bercé par de franches rigolades. Un superbe moment entre voisins.



Foto: Thierry Hubert/Pierre da Silva

Nopeschfest 2016

Les enfants ont également eu leur lot d'amusements dans la rue mais également sur le trampoline qui avait été installé spécialement pour eux.

Personne n'était en reste !

D'ailleurs, de cet évènement local est né un beau geste de solidarité, qui s'est concrétisé par un don de 200€ à l'association « EEN HÄERZ FIR KRIIBSKRANK KANNER asbl ».

L'édition 2020 est déjà programmée, avec espérons-le, autant de bonne humeur et de convivialité Noperschaftsfest, dat 5.

-----

Viru ronn 15 Joer gouf zu Lëtzebuerg déi Iddi vum Noperschaftsfest an d'Liewe geruff. Dat ass eng flott a wichteg Initiativ, fir dass Leit openeen zouginn an d'Noperschaftsliene gefërdert ginn. Landeswäit sinn et eng ronn 40 Gemengen, déi sech un deem Fest dëst Joer bedeelegt hunn.

Fir dat leiflecht Wuel gouf mat Gegrills, engem Zaloten- an Dessertbuffet gesuergt. A bei engem gudde Pättchen goufen esou vill Stonne matenee gelaach an et gouf sech gutt ameséiert.

Och déi Jéngst koumen op hir Käschten. Si konnte sech um Trampolin voll austoben an hunn dee ganze Mëtteg matenee gespillt.



Foto: Thierry Hubert/Pierre da Silva



Nopeschfest 2018 ▶

Foto: Gilles Thiel

Sou huet op Päischtsionndeg zu Useldeng um Helpersbiërg déi 5. Editioun stattfonnt. Dat heescht, dass mir dëst Fest säit Bestoe vun eiser Strooss zesumme feieren.

Bei schéinem Wieder hate sech eng sëlliche Matbewunner um Parking afonnt, fir e puer gemittlech a flott Stonne mateneen ze verbréngen. Am spéide Moie goufen Zelt, Bänken an Dëscher opgestallt. Nei war dëst Joer, dass mer de Gedrénskiosk vun der Gemeng zur Verfügung haten.

Beim Aperitif ass een dann och gläich mat deenen neien Awunner an d'Gespréich komm. Et goufe kleng Geschichtercher verzielt, wéi flott et dach hei bei eis um Helpersbiërg ass.

Den Organisatiounskomitee huet der ASBL „Een Häerz fir kriibskrank Kanner“ 200€ gespent.

Dëst war sécherlech net déi leschten Editioun an et däerf ee sech elo schonn op dat nächst gemeinsaamt Fest freeën.

Franséichen Text : Sonia Bazzucchi

Letzebuergesch Text : Gaby Pavant

## Op Weidfeld/Schandelerstrooss (ieweschten Deel) Useldeng



Et war laang un engem Termin fir d'Nopeschfest vun den Awunner vun deenen zwou Stroosse „gedoktert“ ginn, a schlussendlich war et de 24. August esou wäit!

Éischt Iwwerleeunge koume schonns bei engem vun deenen éischte Mëttelalterfester op d'Tapéit - et huet also laang gedauert -, an um Nationalfeierdag, wéi d'Noperen erëm a geselliger Ronn zesumme souzen, goufen dunn endlich Neel mat Käpp gemaach.

D'Ernie Gregorius-Steinmetz an den Olivier Delrue hunn d'Organisatioun an d'Hand geholl a bei herrlichem Summerwieder goufe vill Meenungen ausgetauscht, et ass richtig vill gelaacht ginn, a bei engem gudde Barbecue a passendem Gedränk waren déi schéi Stonne schnell erëm.

Den Zweck vun esou engem Nopeschfest – nämlich d'Leit zesummen ze bréngen, fir dass si sech besser a méi no kennelëieren –, war total reusséiert an all si se zefridden heemgaangen, mam Wonsch, dat Ganzt periodisch ze widerhuelen.

Leider konnten der e puer wéinst der Vakanzzeit nit derbäi sinn.

Text/Foto: d'Nopesch an den Noper

# "I still got the blues ..."



... huet nit nëmmen den nordiresche Blues- a Rock-Gittarist Gary Moore gesongen, mä och hei zu Useldeng gëtt et Frënn vun dëser Form vu Musek. Zënter dass de „ManuKultura“ seng Dieren opgemaach huet, treffe sech do all fënnf bis sechs Woche fervent Blues-Unhänger beim Ben Boulanger senge Virträg iwwert dës Musek. De Ben, e ganz passionéierte Blues-Fan, weess alles iwwer dës Museksstil mat afroamerikanesche Wuerzelen.

Mat flotten an interessante Virträg presentéiert de Ben eis déi verschidden Ausriichtunge vum Blues, zu deenen ënner anerem och Rhythm 'n' Blues, Bluesrock a Rock 'n' Roll gezielt ginn, wou déi eenzel awer typesch Blues-Instrumenter wéi z.B. d'Mondharmonika oder d'Slide-Gittar erkläert ginn, wou een awer och ganz vill iwwer méi oder manner bekannte Bluesmuseker gewuer gëtt. All Owend gëtt een anert Kapitel behandelt a mat villen typeschen an zum Thema passende Museksbeispiller begleet.

Den Ofschluss vun der 2018/2019 Saison vun dëser Blues-Virträg gouf am Juli mat engem Live-Concert op der „Tit Schroeder Plaz“ zu Useldeng gefeiert. Do huet de Patrick Louis, mat Gittar a Gesang, sou wéi den Tom Lehnert op der Batterie als „Lazy Louis Duo“ eis mat an den Delta geholl fir do „North Mississippi Blues“ ze lauschten. Och

heizou huet de Ben eis säin „Insider-Wëssen“ zum Beschte ginn a mat der enger oder anerer Anekdote iwwert de „Mississippi Blues Trail“ gewierzt. Wéi dat sech esou gehéiert bei gudder Musek, gong den Owend mat engem séffegen Patt an, typisch amerikanesch, mat Hamburger vum Grill, zu Enn.



E bëssche bluesy ware mer elo an der Summerpaus, mee dem Ben seng nächst Virträg iwwer Blues am ManuKultura si schonns fest geplangt: den 10. Oktober 2019 gi mer méi iwwer „Texas Blues“ gewuer, an de 14. November 2019 mécht de Ben eis bekannt mam Muddy Waters, ee vun deene ganz Groussen an der Geschicht vum Chicago-Blues. Avis aux amateurs.

Text/Fotoen: Lé Gregorius

# Grottefeier 2019



Traditiounen an den Dierfer solle weidergefouert ginn. Dat ass och eent vun den Ziler vun den „Oeuvres Paroissiales“ vu Rippweiler. Dëst Joer hu mir eng Rei Aarbechten gemaach. D’Grotte selwer gouf gekärchert, de Buedem krut nei Steng, zwou nei Bänke stinn do, fir dass sech Leit kënnen ee Moment ausrouen, 4 Statue goufe restauréiert, d’Beleuchtung gouf op LED ersat an d’Paart krut en neien Ustrach. Och dëst Joer bei schlechtem Wieder koumen erëm ganz vill Leit op d’Grottefeier a konnte sech vum Renouveau iwwerzeegen. No der traditioneller Mass mam Här Paschtouer René Reuter a musikalesch begleet vun eiser Chorale, ass dann, wéi scho säit geschwënn 100 Joer, eng Liichterpréssessioun duerch d’Duerf gaangen, fir duerno beim Club des Jeunes e gudde Maufel ze iessen a bei engem gemittleche Patt den Owend ze verbréngen.



Text/Fotoen: Oeuvres Paroissiales Rippweiler



# Stand-up Paddling am Stausee



Nach unserem Ausflug zum Eislaufen und unserem Angebot eines kleinen Kochkurses für Jugendliche, hatte die JSKU Ende Juli einen sportlichen Ausflug für die ganze Familie zum Stau organisiert. Der Trendsport Stand-up Paddling konnte an einem Vormittag mit 2 Trainern des SNJ ausprobiert werden.

Am Treffpunkt an der Grundschule gab es eine kurze Vorstellungsrunde und los ging es Richtung Lultzhausen. Dort angekommen quetschten wir uns alle voll Begeisterung in unsere Neoprenanzüge und die Schwimmwesten. Die Boards wurden unter gemeinsamer Kraftanstrengung zum Wasser getragen und dann konnten wir loslegen.

Nach einer kurzen Einweisung bestiegen wir alle unsere wackeligen Boards und schwangen (mehr oder weniger elegant) die Paddel.

Nach einer kurzen Eingewöhnung wurden verschiedene Spiele von den Trainern vorgeschlagen, um mehr Lockerheit in unsere Beine zu bringen. Unter viel Gelächter plumpsten wir in den wunderbar warmen Stausee, erkletterten erneut unsere Boards um den nächsten Platscher abzuwarten. Nach 2,5 Stunden gaben wir Utseldeng ein wunderschön harmonisches Bild auf dem See ab und konnten ihn einmal aus einer ganz anderen Perspektive erkunden.

Leicht erschöpft aber zufrieden wurden zum Abschluss die Boards wieder geräumt, sich aus den Neoprenanzügen gezwängt und die Dusche genossen.



Ein toller Ausflug mit netten Leuten aus der Gemeinde war das Fazit der Teilnehmer – egal welchen Alters.

Text: Christel Gottschalk

Fotos: Julia Haslbauer



## **XIII. Mëttelalterfest Useldéng**

**Den 15. an 16. Juni 2019 gouf zu Useldéng Zäit nees e puer Joerhonnerten zréckgedréint an dat schon fir déi dräizingte Kéier.**



A ween gemengt hat 13 wier eng Ongléckszuel, deen hat sech awer ellen geiert. Mat iwer 8000 Visiteuren hat eng Rekordzuel vu Leit de Wee op Useldéng font. An och dest Joer sollten sie net enttäuscht gin.

Niewt deenen 4 Musikgruppen (Kress, Aragorn, Rhesus Positif, Luxembourg Pipeband), an Gaukleren waren des Kéier eng ganz Rei Handwierker präsent déi hiert Handwerk virgefouert hun. Schéiereschläifer, Glasbléiser, Schouster, Liederer, Aulebäcker, Schmadd, Schräiner oder Seelbanner, je eng Hellewull vun alem Handwerk gouf démonstréiert.



Fir eis Kleng war och allenennen eppes lass. Kannertheater (Pan & die Eulenkatz) Poppentheater mat Ambraluna, Karussell, asw. et gouf vill ze gesin an och ze din. An deenen verschiddenen Atelierien gouf gemolt, gehummert an gedréit.

D'Feiershow vun Samschdesowes war dann och een vun den Highlights vum Useldénger Mëttelalterfest 2019. Déi franskéich Grupp 'Les bâtisseurs du Sire Jean' hun mat kräfteger Ennerstetzung vun de Spilleit Rhesus Positif e grandios Spektakel opgefoueret.



Am Zeltlager, wou sech 10 Gruppen opgestallt haten gouf och muenches gebueden. Sou kont een sech op der Platz de Bart oder d'Hoer schneiden loossen, gouf ee gewuer wéi deemols d'Woll gefierwt gouf, een Bronzegéisser war och do, net ze vergiessen d'Bouschéisser vun der Compagnie Cour des Miracles.

Vill Opmierksamkeet huet och d'Falkneri der Grafen op sech gezun. Hei kont een den Habicht, d'Échel oder den Fallek upaken an heemelen, eng kleng Sensatioun fir Kleng a Grouss, déi nach nie sou een Vugel vun no gesin haten.

D'Wikingergupp Felag Ofardig Ducka hun wéi all Joer hiere Saumon gegrillt an Historia Källdall hiert obligatorescht Wëllschwäin.



Vill ze din hat och de Mann mat sengem Badezuber, all Joer e Gaudi fir vill Leit an eng wëllkommen Ofkillung wann et ze warm an dompeg gett.

Et ass gewosst an allgemeng bekannt, zu Useldéng muss keen Honger oder Duuscht leiden. Duerfir suergen déi verschidden Ekippen déi die 2 Deeg onnermiddlech am Asatz sin. (Vun deser Platz ee grouse Merci un déi vill Bénévolen). Ritterburger, Rittersteaks, Ritterfladen, Champignons, Flammlachs an traditionnell Sachen vum Grill oder Leckereien aus der Bakstuff goufen en Masse iwert d'Téik gereecht.

Fazit: Et soll een net abergläubig sin, déi Zuel 13 ass eng Zuel wéi all die aner och. Oder awer net? Dat 13. Méttelalterfest 2019 war op jidde Fall een Bommenerfolleg. Ad multos anos, géifen déi al Réimer soen.

An esou war et ....

**Text: Fernand Rossi**

**Fotos: Claude Bach**

# FC Vétérans Useldingen zeigen Solidarität

Useldingen: Wie schon bereits die Jahre zuvor kamen die Vertreter der „Härenequipe FC Jeunesse Useldeng“ auch dieses Jahr erneut zum Entschluss, mit dem Teilerlös ihres erfolgreichen Mittelalterfestes mit einer Spende ein uneigennütziges Werk zu unterstützen. Wie Pollo Bodem anlässlich der Schecküberreichung im Juli vergangenen Jahres im Useldinger Sportkomplex erklärte, zeige man sich dieses Jahr solidarisch mit der Vereinigung Protransplant in

Luxemburg, die hier durch ihren Präsidenten Jos Bour vertreten war. Dieser bedankte sich recht herzlich für den Scheck über 1.500 Euro und erklärte, dass die Vereinigung Pro-Transplant im Jahre 2012 gegründet wurde, und bis heute mit seinen rund 1.300 Mitgliedern, deren Ziel es ist, die Organspende im Großherzogtum voran zu treiben und die Menschen auch zum Organ-Spenden zu bewegen.



# Harmonie Useldeng

Text: Martine Weinachter

## Galaconcert vun der Harmonie Useldeng: Human



Den 18. Mee huet d'Useldenger Harmonie am Centre Culturel hire Galaconcert ënnert dem Thema „Mënsch“ gespillt. Virun engem zahlreiche Publikum huet de Jugendensembel ënnert der Direktioun vum Karin Pick den Ufank gemaach mam Stéck „Woman in Love“. Duerno war de groussen Ensemble un der Rei. Ënnert der Direktioun vum Paul Fox hunn déi ronn 50 Musikanten déi folgend Stécker presentéiert: d'Moundlandung „Apollo 11“, Auszich aus dem Musical „Woman in White“ a „Man in the Ice“, eng musikalesch Beschreibung vum Urmënsch Ötzi sengem Liewen. Uschléissend gouf nach d'Stéck „Englishman in New York“ vum Sting gespillt, mat engem flotte Solo vum Tania Perrad um Saxophon Sopran, ier d'Moderatore vum Owend, d'Marianne Harpes an de Pol Binsfeld, eng Paus vun 20 Minutten ugekënnegt hunn.

No der Paus goung et ofwiesslungsräich an usprochsvoll viru mat de Stécker „Candyman“, „Who's that masked man?“, „Man in the Mirror“ a „Les Misérables“, wat sécherlech ee vun den Héichpunkter vum Concert war.

A senger Ried huet de President vun der Harmonie Georges Boudler alle Bedeelegte villmools Merci fir hiren Engagement gesot an en Ausbléck op déi geplangten Aktivitéite vum 125. Anniversaire am Joer 2020 ginn. De Buergermeeschter Pollo Bodem huet uschléissend betount wéi eng wichteg Roll d'Harmonie Useldeng am kulturelle Liewe vun der Gemeng spillt an d'Musekgesellschaft fir hir gutt Jugendaarbecht felicitéiert.

Schonn zënter Jore spent d'Harmonie Useldeng den Erléis vum Galaconcert fir e gudden Zweck. De Scheck iwwer 500 Euro vum Gala 2018 hunn dëst Joer d'Marianne Harpes an de Claude Metz vun der Associatioun „Action pour un Monde Uni“ entgéintgehall.

No dësem offiziellen Deel hunn d'Musikanten de Concert mat engem Medley vu Lidder vum Herbert Grönemeyer ofgeschloss an dem Public mat zwou Zugabe fir de villen Applaus Merci gesot.



## Ofschlossconcert vun der Useldenger Musek

Wéi all Joer huet d'Useldenger Musek hir Saison mat engem Concert op der Buerf ofgeschloss, an dëst freides, den 12. Juli 2019. Wéinst dem schlechte Wieder huet de Concert missen an der Krypta gespillt ginn. Trotzdeem ware vill Leit erop op d'Buerf komm, sou dass d'Krypta bal net grouss genuch war, fir jiddweeren ënnerdaach ze kréien.

Nom Concert, bei deem d'Harmonie nach eemol hire flotte Summerprogramm vun dësem Joer presentéiert huet, huet d'Wieder och nees matgespillt, soudass de gemittlechen Ofschloss vum Owend awer nach am Buerghaff konnt stattfannen.

## Hämmelsmarsch zu leverleng, Schandel an Useldeng

Och 2019 huet d'Harmonie Useldeng zu leverleng, Schandel an Useldeng den Hämmelsmarsch gespillt, an dëst déi dräi Kéiere bei schéinstem Wieder.

Villmools Merci un all d'Leit fir hir Ënnerstëtzung an déi eng oder aner Erfrëschung ënnerwee!

Den 29. Juni war ausserdeem eng Equipe an der Stad am Pescatore ënnerwee, fir de Leit do och den Hämmelsmarsch an d'Kiermes ze spillen.





VERÄINSLEIWIEN



# F.C. Jeunesse Useldeng

Léiwe Supporter,

D'Saison 2018-2019 ass méttlerweil ofgeschloss. Hei nach emol d'Resultat vun den 2 Senioreskippen.

Class.	Nom	Points	Joué	Gagné	Perdu	Match nul	Buts pour	Buts contre	Différence de buts
Seniors Division 1 Série 1									
1	Alisontia Steinsel	55	26	18	7	1	62	33	29
2	Blo-Wäiss Medernach	52	26	15	4	7	61	30	31
3	FF Norden 02 Weiswampach-Hupperdange	43	26	13	9	4	54	54	0
4	FC Kehlen	37	26	10	9	7	49	43	6
5	FC Lorentzweiler	37	26	10	9	7	46	42	4
6	Alliance Aisdall Hobscheid-Eischen	35	26	10	11	5	47	50	-3
7	Jeunesse Schieren	34	26	9	10	7	43	43	0
8	SC Steinfort	34	26	10	12	4	37	39	-2
9	US Berdorf-Consdorf 01	34	26	10	12	4	57	64	-7
10	Marisca Mersch	34	26	10	12	4	48	55	-7
11	Minerva Lintgen	33	26	8	9	9	41	41	0
12	Sporting Mertzig	32	26	9	12	5	36	52	-16
13	FC Bastendorf 47	26	26	7	14	5	35	58	-23
14	Jeunesse Useldange	23	26	6	15	5	51	63	-12

Class.	Nom	Points	Joué	Gagné	Perdu	Match nul	Buts pour	Buts contre	Différence de buts
Seniors Réserves Classe 3 Série 1									
1	FC Wiltz 71 I	58	22	19	2	1	105	25	80
2	SC Ell	53	22	17	3	2	75	47	28
3	Young Boys Diekirch	45	22	14	5	3	72	33	39
4	FF Norden 02 Weiswampach-Hupperdange I	39	22	12	7	3	63	37	26
5	AS Wintrange I	39	22	11	5	6	61	35	26
6	Jeunesse Useldange	32	22	9	8	5	65	45	20
7	Jeunesse Gilsdorf	27	22	8	11	3	53	53	0
8	Racing Troisvierges	24	22	7	12	3	38	61	-23
9	FC Bastendorf 47 II	24	22	8	14	0	50	83	-33
10	AS Colmarberg	21	22	6	13	3	49	65	-16
11	Orania Vianden	10	22	3	18	1	32	114	-82
12	Kiischpelt Wilwerwiltz	8	22	2	18	2	34	99	-65

Den 28.06.2019 war um Futtballterrain d'Generalversammlung vum Futtball. Am Comité sinn et e puer Changementer ginn. De Pé DA SILVA an de Christian FRANK hunn eis verlooss. Mir soen hinne Merci fir hir Aarbecht am Veräin. Als nei Membere begrëisse mir : de Romain STRAUS, de Claude METZ, de Claude RIEFF an de Joé MATGEN.



Mat engem neien Trainer, dem Enver KERMENDI, dem Co-Trainer Dany MUNIKEN, mat engem „ale“ Bekannten, dem Roger ANTONY als Koordinator, mat villen neie Spiller a mat ganz vill Courage, attackéieren mir elo déi nei Saison 2019-2020 an der 2. Divisioun.



## Hei d'Lëscht vun den Transferten

### Zougäng

	Alter	< 01.08.	Stand	Verain
CARIAS GONZALEZ Herson Jona	16/09/2003	15	Jugend	USELDANGE
WINCKEL Dwight	09/03/2002	17	temporaire	DUDELANGE
GASPAR LOPES Tiago	24/08/2001	17	retour Jugend	BECKERICH
ALIU Besart	27/08/1992	26	temporaire	BEGGEN
ISMAILI Qendrim	29/02/1992	27	retour	BOEVANGE
SKRIJELJ Edvin	21/09/1991	27	définitif	MERSCH
CACCIOPPOLI Gianni	26/06/1991	28	définitif	STEINSEL
SABOTIC Damir	18/09/1989	29	transf.int.	FRANCE
FERNANDES BARRETO Wilson	05/12/1988	30	temporaire	MILLENBAACH
HAJDAREVIC Mirnes	22/12/1985	33	définitif	STEINSEL
SABOTIC Admir	10/11/1984	34	transf.int.	FRANCE
ALOMEROVIC Asim	25/01/1983	36	définitif	HAMM
COLAMONACO Vincenzo	07/06/1978	41	définitif	RAMBROUCH
STRAUS Romain	04/09/1972	46	nei Lizenz	-----
ANTONY Roger	25/12/1967	51	définitif	MEDERNACH
MUNIKEN Dany	18/12/1967	51	définitif	MARTELANGE (B)
KERMENDI Enver	25/08/1967	51	définitif	AISCHDALL

### Ofgäng

	Alter	< 01.08.	Stand	Verain
POVOAS Alessandro	27/06/1999	20	temporaire	FOLSCHETTE
HAJDER Edvin	12/02/1999	20	temporaire	BROUCH
BRECKLER Yannick	01/07/1998	21	temporaire	ETTELBRUCK
PEREIRA SILVA FERNANDES Valdemar	23/02/1998	21	temporaire	LINTGEN
ADAM Daniel	04/02/1997	22	temporaire	ERPELDANGE
CORREIA RIBEIRO Fabio	20/07/1996	23	temporaire	BOEVANGE
CORREIA RIBEIRO Ruben	20/07/1996	23	définitif	BOEVANGE
FREITAS MORGADO Joao	06/07/1996	23	temporaire	ETTELBRUCK
MEHANOVIC Dino	25/09/1992	26	temporaire	WILTZ
GENA Xavier	18/06/1991	28	temporaire	RUS Marbehan (B)
JEANPAUL Max	15/11/1990	28	temporaire	FOLSCHETTE
ADROVIC Anis	15/02/1988	31	temporaire	WILTZ
BRECHT Tom	12/02/1986	33	définitif	FOLSCHETTE
SEMEDO MEDINA Elcelino	30/03/1983	36	définitif	FOLSCHETTE
ANTONY Roger	25/12/1967	51	définitif	MEDERNACH
MUNIKEN Dany	18/12/1967	51	définitif	MARTELANGE (B)
KERMENDI Enver	25/08/1967	51	définitif	AISCHDALL

## Hei de Championatsprogramm vun eiser 1. Ekip.

Date	Heure	J°	Équipe visitée	Équipe visiteuse	Terrain
25/08/2019	16:00	1	Jeunesse Useldange	- US Rambrouch	Stade Rue de Boevange (Useldange)
01/09/2019	16:00	2	Jeunesse Gilsdorf	- Jeunesse Useldange	Stade Um Krottepull (Gilsdorf)
15/09/2019	16:00	3	Jeunesse Useldange	- Daring Echternach	Stade Rue de Boevange (Useldange)
25/09/2019	20:00	4	FC Bastendorf 47	- Jeunesse Useldange	Millewiss (Bastendorf)
29/09/2019	16:00	5	Jeunesse Useldange	- Green-Boys 77 Harlange-Tarchamps	Stade Rue de Boevange (Useldange)
06/10/2019	16:00	6	US Reisdorf	- Jeunesse Useldange	Terrain An der Ee (Reisdorf)
13/10/2019	16:00	7	FC Les Ardoisiers Perlé	- Jeunesse Useldange	Terrain Centre Culturel (Perlé)
20/10/2019	16:00	8	Jeunesse Useldange	- SC Ell	Stade Rue de Boevange (Useldange)
27/10/2019	16:00	9	AS Colmarberg	- Jeunesse Useldange	Stade Grand Duc Henri (Colmarberg)
03/11/2019	16:00	10	Jeunesse Useldange	- Jeunesse Biver	Stade Rue de Boevange (Useldange)
16/11/2019	18:00	11	Orania Vianden	- Jeunesse Useldange	Stade Am Komp (Vianden)
24/11/2019	16:00	12	Jeunesse Useldange	- AS Wincrange	Stade Rue de Boevange (Useldange)
01/12/2019	16:00	13	US Boevange-Attert	- Jeunesse Useldange	Stade Am Letschert (Boevange)
01/03/2020	16:00	14	Jeunesse Useldange	- Jeunesse Gilsdorf	Stade Rue de Boevange (Useldange)
08/03/2020	16:00	15	Daring Echternach	- Jeunesse Useldange	Terrain Breil (Echternach)
15/03/2020	16:00	16	Jeunesse Useldange	- FC Bastendorf 47	Stade Rue de Boevange (Useldange)
22/03/2020	16:00	17	Green-Boys 77 Harlange-Tarchamps	- Jeunesse Useldange	Stade Am Duerf (Harlange, synth.)
29/03/2020	16:00	18	Jeunesse Useldange	- US Reisdorf	Stade Rue de Boevange (Useldange)
05/04/2020	16:00	19	Jeunesse Useldange	- FC Les Ardoisiers Perlé	Stade Rue de Boevange (Useldange)
11/04/2020	18:00	20	SC Ell	- Jeunesse Useldange	Terrain Um Essig (Ell)
19/04/2020	16:00	21	Jeunesse Useldange	- AS Colmarberg	Stade Rue de Boevange (Useldange)
26/04/2020	16:00	22	Jeunesse Biver	- Jeunesse Useldange	Centre Sportif Fancy (Biver)
03/05/2020	16:00	23	Jeunesse Useldange	- Orania Vianden	Stade Rue de Boevange (Useldange)
06/05/2020	20:00	24	AS Wincrange	- Jeunesse Useldange	Stade Henri Lamborelle (Wincrange)
10/05/2020	16:00	25	Jeunesse Useldange	- US Boevange-Attert	Stade Rue de Boevange (Useldange)
17/05/2020	16:00	26	US Rambrouch	- Jeunesse Useldange	Terrain Rambrouch

Den 8. September spillt eis 1. Ekip an der Coupe de Luxembourg hei heem géint den CS Gréivemaacher.

Ab der neier Saison ass den FC Jeunesse USELDENG nit méi an der Entente Jeunesse Atertdaul vertrauden. Eis Jugendspiller trieden ënnert dem FC Jeunesse Useldeng un. Mir hunn dës Saison 3 Ekippen, déi all zu Useldeng um Terrain trainéieren an spillen. Et sinn : Bambinis, Pupilles & Cadets. Jugendlecher, déi hei zu Useldeng Fussball spille wëllen, kënnen sech melle beim :

- SADLER Patrick, Tel.: 621 27 92 93
- BOUDLER Claude, Tel.: 621 29 38 86

Dat nächste Joer feiert eise Veräin säi 75. Anniversaire. Den Organisationscomité ass déck amgaangen, fir een interessante Programm op d'Been ze stellen. Mir wäerten am nächste Ripevusch méi genee drop agoen.

Wëllt dir iwwert de Veräin informéiert bleiwen, da consuléiert eis Internetsäit : [www.footballuseldeng.lu](http://www.footballuseldeng.lu)

Dir wëllt den Useldenger Fussball ënnerstëtzen, sief et mat :

- engem Ball de Match = 100 €
- enger Eiermemberskaart mam Montant vun ärer Wiel
- engem Abonnement fir déi nei Saison 2019-2020 = 60 €

D'Kontosnummer vun eisem Veräin ass :

CCRA LU28 0090 0000 3026 9609. Am Virus Merci.

Ee grouse Merci geet och un all eis Sponsoren, mat un der Spëtzt eisem Hauptsponsor, der Firma FREELANDER'S. Dee gréisste Merci geet allerdéngs un eis drei Supporter

Text: Lull Waltzing

Fotoen: Gilles Thiel

# 18. Christophorusfeier kannte viel Zuspruch



Schandel: Der Namenstag des heiligen Christophorus, Schutzpatron der Seeleute, Reisenden, Lastenträger und Verkehrsteilnehmer, ist im Kalender auf den 24. Juli vermerkt und wird auch um diese Zeit in vielen Ortschaften des Landes gefeiert. So auch in der kleinen Ortschaft Schandel, wo die Verehrung bereits zum 18. Mal in Folge begangen wurde. Im Vorfeld zelebrierte Pfarrer Mathieu Janssen den feierlichen Gottesdienst in der Ortskirche von Schandel, dem auch zahlreiche Bewohner aus der

Gemeinde Useldingen und Umgebung beiwohnten. Die gesungliche Mitgestaltung der Festmesse hatten die Chormitglieder aus Everlingen, Rippweiler, Schandel und Useldingen unter der Leitung von Fernand Even und der musikalischen Begleitung von Organist Carlo Philippe übernommen. In seiner Predigt erinnerte Pfarrer Janssen an den heiligen Christophorus, einen der 14 Nothelfer, der im Jahre 250 als Märtyrer durch Enthauptung starb. Dabei rief er alle Verkehrsteilnehmer,

ob Fußgänger, Auto-, Traktor- und Fahrradfahrer dazu auf, besonders vorsichtig und im gegenseitigen Respekt miteinander im Straßenverkehr umzugehen. Im Anschluss folgte dann die Segnung von zahlreichen vorbeifahrenden Fahrzeugen, Autos, Traktoren, Fahrrädern, Einsatzfahrzeugen und Kindertraktoren. Jedem Teilnehmer wurde als Andenken ein Bild überreicht und für die Zukunft viel Glück und ein sicheres Verhalten im Straßenverkehr gewünscht.

Text: Charles Reiser

# Hoher Besuch auf Burg Useldingen

## Amerikaner besetzten mehrmals das Schloss



Offizier William J. DONOVAN



Minister Emile KRIEPS

Der spätere Begründer des US-CIA (Central Intelligence, Agency) der amerikanische Offizier William J. DONOVAN (1883 – 1959) hatte am Ende des Ersten Weltkrieges das Lager für seine Mannschaft innerhalb der Mauern der Useldinger Burg aufgeschlagen. – Die meisten der nachfolgenden Informationen erhielt ich in den 80er Jahren, vom ehemaligen Offizier und späterem Minister Emile Krieps,<sup>(1)</sup> der im Zweiten Weltkrieg als englischer Soldat, im Juli 1944, in geheimer Mission über Belgien als Mitglied einer Fallschirmdivision eingesetzt wurde. Krieps hatte in England eine Geheimdienstschulung absolviert und war dort, mehr als 25 Jahre nach dem ersten Weltkrieg, dem Namen Donovan begegnet.

Als amerikanische Truppen, des 165. amerikanischen Infanterieregimentes, unter dem Kommando von William Donovan mit Pferden, Mauleseln und sonstigem Kriegsgeschütz, nach den Kampfhandlungen, im Jahre 1918, die Useldinger Burg aufsuchten, um sich dort für kurze Zeit einzurichten war das baufällige Mauerwerk noch im Besitz des Grafen von Ansemburg. Gleich nebenan hatten die Useldinger, im Jahre 1904, eine der ältesten Kirchen des Landes abgerissen und der damalige Pfarrer hatte im Sinne eine neue Kirche in den Schlosshof bauen zu lassen, um den Wachturm so als Kirchturm zu

nutzen.<sup>(2)</sup> Weil das glücklicherweise nicht geschah, konnten die siegesbewussten Amerikaner dort einziehen.

Ruhe war den alliierten Streitmächten, nach dem bis dahin schwersten aller Kriege, von der Dorfbevölkerung gegönnt. Mehr als 6 Millionen Menschen waren ums Leben und viele schwer verletzt und verstümmelt nach Hause gekommen. Major William Donovan war auch unter den Verwundeten. Mehr noch, durch den Einsatz von Giftgas war er fast erblindet und für seinen Einsatz an Aisne und Marne vielfach gelobt worden. Inhaber der “Croix de Guerre” erhielt er nicht ohne Grund den Beinamen “Wild Bill. – Nach dem Aufenthalt in Useldingen setzte Donovan mit seinen Leuten am 3. Dezember 1918, bei Bollendorf über die Sauer und wie man aus Internetinformationen erfahren kann, stieß er mit seinen Leuten bis Remagen am Rhein vor.

Die Useldinger Musiker und Sänger hatten sich zu der Zeit schon im Schlosshof und gleich nebenan, im runden Turm eingerichtet, um ihre Proben abzuhalten. Bis heute sind Spuren dieser primitiven Behausungen an den Schlosswänden ablesbar<sup>(3)</sup> und man kann sich vorstellen, dass die amerikanischen Truppen diese Räume nutzten. Für die Dorfbewohner waren die Gäste keine exotischen Besucher. Schließlich waren über 100 Useldinger<sup>(4)</sup> nach Amerika ausgewandert und ein reger Briefwechsel sorgte für Verbindungen und demnach für eine gute Beziehung zu den Befreiern.

Nur 6 Jahre später machte eine Useldinger Amerikanerin im Dorf von sich reden. Es war die im Zolleschhaus, in der Eeweschtaass geborene Emma (Anna) Kuhn-Wolf, die 1891 als 25jährige in Pittsburgh ansässig geworden war und die 1924 dem Grafen von Ansemburg die Schlossruine abkaufte. Zehn Jahre später war sie in das “neue” Schloss, heute von der Gemeindeverwaltung besetzt, eingezogen. Kurz vor dem Zweiten Weltkrieg hatte Emma es vorgezogen sich wieder nach Amerika einzuschiffen, um schon 1946 erneut für kurze Zeit in ihrem Heimatdorf aufzutauchen.

Es muss aber schließlich berichtet werden, dass es wieder Amerikaner waren, die das neue und alte Schloss im Herbst 1944 besetzten, um beim Beginn der Ardenneoffensive, genauer am Weihnachtstag, im Kampfgebiet Savelborn-Haller eingesetzt zu werden, was nicht ohne Verluste geschah. Wie der Militärarzt Harald Vincent Fleming aus New York berichtete,<sup>(5)</sup> zog die Truppe dann auf deutschem Boden weiter und war dabei als die Brücke bei Remagen, die Donovan schon 1918 benutzte, eingenommen wurde und dies kurz bevor sie einstürzte.

Hier ein Auszug aus Flemings Brief: "On March 7th (1945), early in the morning, we started from Stadt Meckenheim, Germany on a drive to the Rhein River. We arrived at Remagen and found the Ludendorf Railway bridge still standing. I am sure you heard on your radio the thrilling story .... of the bridge"

Dem hochdekorierten Offizier des Ersten und Zweiten Weltkrieges, William Donovan, war eine juristische und militärische Ausbildung an der Columbia University, wo er Franklin D. Roosevelt kennen lernte, vorausgegangen.<sup>(6)</sup> Zwischen den beiden Weltkriegen widmete Donovan sich der strategischen Militärkriegsführung und gründete den O.S.S. (Office of Strategic Services) ein Vorläufer der C.I.A. Während des Zweiten Weltkrieges war er wieder im Einsatz und stellte eine Gruppe von Psychologen zusammen, um den Charakter von Adolf Hitler zu studieren. Er hat am Nürnberger Prozess teilgenommen, wo er sicherlich mit dem Bonneweger John Dolibois,<sup>(7)</sup> zusammenkam, der dort ebenfalls als amerikanischer Offizier fungierte.

Die Geschichte der Burg Useldingen ist also eng mit dem Wort Amerika verflochten, was sicherlich durch den amerikanischen Adler auf dem neuen Schlossturm bestens dokumentiert wird.

Quellenangaben:

1. Emile Krieps, Major, luxemburgischer Armeeminister, gab die nachfolgenden Informationen an G.C. weiter.
2. René Frisch in "Useldingen, ein Dorf stellt sich vor"
3. Putzreste gleich neben dem Eingang zum runden Turm sind noch erhalten.
4. Mehr darüber im Buch "100 Joer Useldinger Musek"
5. Brief vom 2. März 1946 von Harald Vincent Fleming 405, 17th Street Brooklyn, New York an Maurice Calteux, Useldingen.
6. ZDF-info Sendung vom 30. Juli 2012 über amerikanische Geheimdienste.
7. John Dolibois war 1931 mit seinen Eltern von Luxemburg nach Amerika ausgewandert. Er hat Psychologie in Oxford, Ohio, an der Miami Universität studiert. 1945 hat er als Nachrichtendienstoffizier in Bad Mondorf und Nürnberg vernommen. Dolibois war von 1981 – 1985 U.S. Botschafter in Luxemburg. Er starb 2014 mit 95 Jahren.

# Christmas Eve 1944 in Luxembourg

von Marco Pavani

Fotokollektion Richard Clymer – USA

Am 24. Dezember 2018 postete Richard Clymer auf einer Seite der "26th Infantry Division" des „facebook“ folgende Fotos mit dem Titel: „Christmas Eve in Luxembourg, December 24th, 1944“. Es handelt sich hierbei um die 26th YD Anti-Tank Unit.

Als bald nahm ich Kontakt mit Richard Clymer über FB auf, um ihn zu fragen wo diese Fotos herkommen, und um ihm mitzuteilen daß die Aufnahmen in Everlingen gemacht wurden, das Dorf in dem ich wohne.

Richard schrieb mir zurück, dass er die Fotos von einem Freund geerbt hat, der mit seinem Vater im Krieg gedient hat. Auf dem folgendem Foto ist Richards Vater, David Clymer zu erkennen.



David Clymer (links), Wade Beasley (rechts)

Abfahrt in Everlingen mit einem LKW „Dodge WC63“ mit anhängender Panzerabwehrkanone.

Nach Kriegsende sagte David Clymer folgendes zu seinen Kindern: „Es war kalt und wir hatten viel Hunger.“

Zu dem Zeitpunkt erzählte David Clymer seinen Kindern keines der ‚schrecklichen‘ Erlebnisse die er erlebt hatte. Damit wartete er bis sie älter waren.

Während einem Waffenstillstand war er in eine Stadt gegangen und hatte dort einige Bier getrunken. Er traf dabei auf junge deutschen Soldaten und unterhielt sich mit denen. Er stellte fest, daß alle dasselbe wollten was auch er wollte. Alle wollten nach Hause.



Von links nach rechts sind die Häuser Rieff, Kleer, Paquet, Reiser, Neuhengen zu erkennen.



Ankunft im Hof "An Zimmes". Der Soldat steht neben einer 37mm M3 Panzerabwehrkanone..



Zwei Soldaten beim Freischaufeln der Treppe vom Hof "An Zimmes".



Abfahrt in Everlingen mit einem LKW „Dodge WC63“ mit anhängender Panzerabwehrkanone.



David Clymer

David Clymer wurde am 28. September im ländlichen North Carolina geboren. Er wurde zu Hause in einem Blockhaus geboren, das sein Vater 1913 errichtete. Die Familie arbeitete hart, um den größten Teil ihrer eigenen Nahrung anzubauen. David musste im Alter von 12 Jahren die Schule verlassen, um auf der Farm zu helfen. David trat in die Armee ein, als er alt genug wurde. David wurde Experte für Mörser und Scharfschützen. Nach der Grundausbildung wurde er der 101. Infanterie, 26. Yankee-Division, Panzerabwehr-Kompanie zugeteilt. Am 7. September 1944 landen die Einheiten in Cherbourg, am 7. Oktober waren sie in Arracourt. Sie fuhren weiter durch Rohrbach, Metz, und am 21. Dezember begannen sie sich in Vorbereitung auf die Ardennen-schlacht im Großraum Luxemburg zu positionieren. David sagte, der Winter sei hart gewesen und an vielen Morgen sei er unter dem Schnee aufgewacht. Er erzählte von dem Schmerz, einige seiner Einheitskameraden sterben zu sehen. Einmal während eines Waffenstillstandes beschloss David die nahe gelegene Stadt zu erkunden. Als er um die Kurve ging, begegnete er ungefähr 100 deutsche Soldaten, die alle ihre Waffen fallen ließen und die Hände hoben. Er sagte, sie gaben aus Hunger auf.

Die Einheit war an der Befreiung eines Konzentrationslagers im österreichischen Enns Anfang Mai 1945 beteiligt. In der Einrichtung befanden sich SS-Häftlinge, die auf den Transport in die ständige Haft warteten. Am 8. Mai 1945 ist die Einheit gegen Mittag in Krummel in der Tschechoslowakei angekommen und stellen fest, dass der Krieg vorbei ist.

Nach dem Krieg kehrte David auf die Farm zurück. Er hatte Arbeit als Fahrer bei einer Baufirma "Jeep & Truck" gefunden. Durch einen Freund wurde David Lera Gailey vorgestellt und sie heirateten 1950. David und Lera zogen drei Söhne auf und eine Tochter in einem Haus auf, das nur einen kurzen Spaziergang vom alten Blockhaus entfernt war, in dem David geboren wurde. David ging im Alter von 70 Jahren in den Ruhestand und verbrachte seine Freizeit bei seinen Enkeln und seinem Garten. Nach einem langen Kampf gegen Demenz und Alzheimer verstarb David am 16. September 2018 friedlich im Schlaf.

Text: Richard Clymer



# Useldenger Klimateam News



Unsere Gemeinde hat vor 3 Jahren eine Klimaschutz-Charta unterschrieben, mit Zielen im Bereich der erneuerbaren Energien, Energie-Effizienz, Mobilität, Raumplanung, Wasserverbrauch, und Naturschutz.

Wo stehen wir mit unseren Klima-Zielen?

		<b>2018</b>
<b>2. Kapitel: Kommunales Energiemanagement</b>		<b>Bewertung</b>
1.	65% Anteil erneuerbarer Energien am Wärmeverbrauch der kommunalen Gebäude	Fast geschafft! 54%
2.	10% Senkung des spezifischen Wärmeverbrauchs der kommunalen Gebäude (Vergleich: 2014)	Bravo! 42% Senkung
3.	10% Senkung des spezifischen Stromverbrauchs der kommunalen Gebäude (Vergleich: 2014)	Ziel erreicht! 15% Senkung
4.	50% Senkung der gesamten Leistung der kommunalen Straßenbeleuchtung (Vergleich: 2015)	Gute Verbesserung! 23% Senkung
5.	65% CO <sub>2</sub> Einsparungen bei den kommunalen Gebäuden (Vergleich: 2014)	Bravo! 66% Einsparungen
6.	10 % Senkung des spezifischen Wasserverbrauchs der kommunalen Gebäude (Vergleich: 2014)	40% Anstieg!
<b>3. Kapitel: Versorgung &amp; Entsorgung</b>		<b>Evaluation</b>
7.	Anteil an erneuerbarem & lokal produziertem Strom am gesamten Verbrauch auf Gemeindegebiet: 20%	13 % Es braucht noch mehr Photovoltaik!
8.	Anteil erneuerbarer & lokal produzierter Wärme am gesamten Verbrauch auf Gemeindegebiet: 10%	11% Ziel erreicht!
9.	Reduktion des Pro-Kopf-Wasserverbrauchs um 10 % (Vergleich: 2014)	5% Reduktion
10.	10% Einsparungen im Wärmeverbrauch bei den Haushalten (Vergleich: 2014)	6,3% Reduktion
11.	10% Einsparungen im Stromverbrauch bei den Haushalten (Vergleich: 2014)	1,2% Reduktion
12.	60% CO <sub>2</sub> Einsparungen auf dem gesamten Gemeindegebiet (inkl. Mobilität)	11% Erhöhung
<b>4. Kapitel: Mobilität</b>		<b>Evaluation</b>
13.	Beschilderung von 7 Kilometer regionalem Radweg	Ziel erreicht
14.	250 m neue innerörtliche Fußwegeverbindungen	Ziel erreicht
15.	2 neu installierte Geschwindigkeitsmesser	Ziel erreicht
16.	2 neue Radständer bei kommunalen Gebäuden	Ziel erreicht
17.	2 Elektro-Auto für den technischen Dienst	1 Elektro-Auto
18.	1 Elektro-Rad für die Gemeindeverwaltung	
<b>5. Kapitel: Organisation der Kommune</b>		<b>Evaluation</b>
19.	Mind. 3 Versammlungen pro Jahr des Klimateams	
20.	100 Weiterbildungsstunden der Angestellten des technischen Dienstes im Bereich Energie, Klimaschutz	
21.	Alle Klimapakt-Subsidien werden für klimarelevante Aktivitäten ausgegeben	
<b>6. Kommunikation</b>		<b>Evaluation</b>
22.	Mind. 2 Seiten des Klimateam in jeder Gemeindezeitung	Ziel erreicht
23.	30 Beratungen des EnergieAteliers an die Bürger der Gemeinde Useldange	Ziel nicht erreicht (19 Beratungen)
24.	100% FSC zertifizierte Wälder	Ziel erreicht

# Kulinaresche Vëlostour 2019

Dëst Joer ass fir 3. Keier de Kulinaresche Vëlostour mat vun eiser Gemeng organiséiert ginn. Iwwer 36km ass et vu Biekerech, iwwer Nidderpallen gaang, wou di éischt kulinaresch Statioun mat engem Glas Crémant oder biologeschem Drauwejus vum Sonnen-Hoffmann mat engem Amuse-Bouche op d'Vëlosfuerer gewaart huet.



Vun do wor et net méi wäit bis op Useldeng, hei hunn eise Veräin vun den „Aktiv Mammen aus der Gemeng Useldeng“ den hongrege Vëlosfuerer Lasagne servéiert. Weider ass et iwwer Feldweeër mat herrleche Vuen zréck op Biekerech gaang, wou eng Taart, Glace, Kaffi an eng Drëpp den Ofschloss vun desem kulinareschen Tour gemat hunn.



Dunn ass et iwwer Réiden an Osper an de Préizerdaul gaang, hei stoung een Zalotebuffet mat regionalem a biologeschem Geméis op der Kaart. Gutt gefällt mat Vitaminen ass et weider an eis Gemeng gaang, op lewerleng, wou et Sorbet vum Bäcker-Jos gouf.

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de l'Environnement

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie

**TON ÉNERGIE POUR NOTRE PLANÈTE**

**MEILLEURS TARIFS**

**Nouveaux tarifs d'injection plus avantageux pour votre installation photovoltaïque.**

Les artisans et les architectes prêts à vous accompagner dans votre projet!

**Rédener Energieatelier**  
26 62 08 01

[www.cleversolar.lu](http://www.cleversolar.lu)

En partenariat avec: CHAMBRE DES METIERS, FEDERATION DES ARTISANS, DAI

**Nature for People**

6. Oktober 19 | 6 octobre 19  
**Kraiderwanderung zu Useldeng a Vichten**  
14:00 Auer, Parking am der Kierch, 2. Am Eck zu Ieverleng.  
**Excursion aux herbes sauvages à Useldange et Vichten**  
14h00, Parking devant l'église - 2. Am Eck à Everlange.

20. Oktober 19 | 20 octobre 19  
**Champignonsexkursion zu Bissen a Schieren**  
14:00 Auer, Spill a Grillplatz „Um Maart“, rue de la Chapelle zu Bissen.  
Umeldung erfuenderlech.  
**Animaux de la nuit à Kehlen et Mamer**  
14h00, Aire de jeux « Um Maart », rue de la Chapelle à Bissen. Veuillez-vous inscrire.

27. Oktober 19 | 27 octobre 19  
**Dieren am Wanter zu Biekerech a Sëll**  
14:30 Auer, Parking „Biekerecher Millen“ zu Biekerech.  
**L'hiver des animaux à Beckerich et Saeul**  
14h30, Parking « Biekerecher Millen » à Beckerich.

D'Aktivitéiten si gratis, mat Ausnam vun de Workshopen. Eng Umeldung ass fir verschidden Aktivitéiten erfuenderlech op der Nummer **26 30 36 25** oder per E-mail [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu). Hei kritt Dir och weider Informatiounen.

Les activités sont gratuites, sauf indication contraire. Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro tél. **26 30 36 25** ou par e-mail [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu). Sous ce numéro vous obtiendrez aussi des informations supplémentaires.

**SICONA**  
Naturschutzsyndikat  
12, rue de Capellen  
L-9393 Ollm  
Tel. 26 30 36 25  
[administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)  
[www.sicona.lu](http://www.sicona.lu)  
Facebook

**SICONA**  
Naturschutzsyndikat

**Nature for People – People for Nature** ass eng Campagne vum SICONA a senger Membregemengen. **Nature for People** bedeit, dass d'Natur fir d'Mënschenzougänglich an notzbar muss sinn an sou zur Liewerequalitéit bäidreit. **People for Nature** bedeit, dass d'Natur als Geleesechung duerch de Mënsch geschützt an entweckelt muss ginn.

**Nature for People – People for Nature** est une campagne de SICONA et ses communes membres. **Nature for People** signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. **People for Nature** signifie en contrepartie que la nature doit être protégée et développée par l'homme.

**People for Nature**

# Gemeinde Useldingen Mitglied des COPIL Natura 2000 Atert- & Warkdall



Am 19.06.2019 fand die erste Tagung des Comité de Pilotage (COPIL) Atert- & Warkdall in der Aula in Redingen statt. Auch die Vertreter der Gemeinde Useldingen waren zu diesem Treffen des Lenkungsausschusses eingeladen.

Natura 2000 ist ein europaweites Netz von Naturschutzgebieten mit dem Ziel, gefährdete heimische Pflanzen- und Tierarten und ihre natürlichen Lebensräume zu schützen. Dabei hat sich Luxemburg zum Ziel gesetzt, eine Verbesserung aller schützenswerten Artenbestände und Lebensräume anzustreben. Um dieses Ziel zu erreichen, werden acht COPIL für die verschiedenen Regionen des Landes ins Leben gerufen, welche die unterschiedlichen Natura 2000 Gebiete

verwalten werden. Der COPIL Atert- & Warkdall wurde bereits im März 2019 in Anwesenheit von der Umweltministerin Carole Dieschbourg in Redingen gegründet.

Die erste Tagung hatte zum Ziel, alle Akteure erstmals an einen Tisch zu bringen und einen Austausch zwischen den verschiedenen Vertretern anzuregen. Neben dem Verwaltungsausschuss, bei dem alle Mitglieder vertreten sind, wurde auch ein geschäftsführender Vorstand bestehend aus dem COPIL-Präsidenten, je einem Vertreter der Natur- und Forstverwaltung, des Wasserwirtschaftsamtes und der ASTA sowie zwei während der Tagung gewählten Gemeindevertreter (Mike Poiré, Mertzig; Camille Pletschette, Schieren) gegründet.

# Diplome an 136 Schüler überreicht



Folscheid: Im Rahmen der diesjährigen Feierlichkeiten „100 Joer Folschter Musik“ fand auch die Diplomüberreichung an die Musikschüler der Promotion 2018-2019 der Musikschule Kanton Redingen im Kulturzentrum in Folscheid Mitte Juli dieses Jahres statt.

Nach seinen Glückwünschen an die Jubiläumsgesellschaft sprach Henri Rasqué als Vorsitzender Musikschule von einem anstrengenden akademischen Jahr, wo Dank einem engagierten Personal um Direktor Michel Kampa und der finanziellen Unterstützung der Gemeinden des Kantons Redingen auch sehr viel geleistet wurde. Ferner wies Henri Rasqué darauf hin, dass die Musikschule Kanton Redingen dieses Jahr ihren 40. Geburtstag gebührend feiern will. Zum Auftakt findet eine akademische Sitzung am 21. September im Festsaal von Atert- Lycée statt gefolgt von einem gemeinsamen Konzert am 19. Oktober mit der Teilnahme von rund 100 Musikanten aus sämtlichen Musikvereinen aus dem Kanton Redingen. Ein weiteres Konzert mit den Schülern des MKR ist für den 25. April 2020 in der Ortskirche von Redingen, geplant. Desweiteren betonte Henri Rasqué betonte, dass die Musikschule mit ihren engagierten Lehrbeauftragten hat auch in Zukunft eine wichtige Aufgabe in unserer Gesellschaft, denn Musik sei mehr als ein Hobby

oder eine Freizeitbeschäftigung. Großes Lob richtet der Redner dann an alle 136 Laureaten für ihre ausgezeichneten Resultate. Auch allen Eltern und Erziehern galt seine Anerkennung für ihren Beistand während eines ganzen Jahres. Alsdann konnten die Schüler ihr Diplom aus den Händen der jeweiligen Gemeindevertreter aus Beckerich, Ell, Grosbous, Préizerdau, Rambrouch, Redingen, Saeul, Useldingen und Wahl entgegennehmen. Die Diplomüberreichung wurde gesanglich und musikalisch umrahmt von den Schülern aus den Klassen von Marie-France Christen und Maria Kulowska und unter der Leitung von Luc Rollinger und dem Klarinetten-Ensemble von Nadine Reuter gefolgt von der „Combo“-Klasse von Philippe Reul. Nach dem Schlusswort von Bürgermeister Toni Rodesch bot das Saxophone-Ensemble ein gefälliges Instrumental-Konzert unter der Leitung von Pascale Neu.

Text/Foto: Charles Reiser

# Vakanz doheem

## Besicht d'Ekipp vum TouristInfo Atert-Wark fir de Réidener Kanton an d'Gemeng Mäerzeg mat den Aen vun engem Tourist erliewen ze kënnen



D'Carole Thull huet 2017 säi Master of Arts an de Mediewëssenschaften an de Gender Studies zu Tréier ofgeschloss. Hatt kënnit gebierteg vun Ettelbréck a wunnt zu Eschduerf. Hatt geet vill a gären an der Natur spadséieren.


D'Carole ass säit dem Abrëll 2018 Gerante vum TouristInfo Atert-Wark a schafft an dëser Positioun säit dem Juni 2019 fir de Syndicat Intercommunal „De Réidener Kanton“. Zesumme mat touristeschen Akteuren aus der Region an de Gemengevertrieder vun den 10 Gemengen aus dem Réidener Kanton an der Gemeng Mäerzeg, schafft hatt u verschiddenen touristesche Projeten, déi an d'Konzept vum nohaltegen, luesen Tourismus passen. Nohaltegkeet spillt fir hatt selwer privat eng ganz grouss Roll, an dowéinst ass et him och eng Häerzensugeleeënheet den Tourismus an der Region am Sënn vun der Nohaltegkeet ze konzipéieren an ze promovéieren.

D'Jil Peiffer kënnt vu Käerch an huet 2018 säi Bachelor am Tourismus Management zu Bréissel ofgeschloss. Hatt ass gären an der Natur an huet Spaass um Reesen.

Säit dem 1. Mee 2019 schafft hatt fir d'Kultur- a Buergrënn Useldeng. Hatt këmmert sech ëm alles, wat mat der ManuKultura ze dinn huet, an hëlleft bei deem, wat op der Buerge an am TouristInfo ufält. Duerch seng ofwiesslungsräich Aarbecht huet hatt d'Regioun Atert-Wark op eng ganz speziell Aart a Weis kennegeléiert. De Kontakt mat den Touristen an de verschiddenen touristeschen Akteuren aus der Region mécht him vill Freed.

**TouristInfo Atert-Wark**  
1, am Millenhaff  
L-8706 Useldange  
T +352 23 63 00 51-28  
info@visitatertwark.lu  
f touristinfoatertwark

**ManuKultura**  
1, am Millenhaff  
L-8706 Useldange  
T +352 23 63 00 51-29  
manukultura@useldeng.lu




**Spannende Burganlage.**  
täglich frei zugänglich, voller Geschichten und Sagen, umgeben von einem didaktischen Kulturweg (Pilotprojekt der UNESCO) mit Stationen in mehreren Sprachen!

- Besichtigung für Erwachsene
- Besichtigung für Familien (Kinder 5-12 Jahren)
- Besichtigung für sehbehinderte Menschen
- Besichtigung für Personen mit einer intellektuellen Beeinträchtigung

**Exciting castle complex,**  
freely available every day, full of tales and legends, surrounded by a didactic cultural trail (pilot project of the UNESCO) with stations in several languages!

- Guided tour for adults
- Guided tour for families (children 5-12 years)
- Guided tour for visually impaired people
- Guided tour for people with intellectual disabilities

**Info & Buchung für Besichtigungen**  
Info & reservations for guided tours  
T +352 28 22 78 62  
info@visitguttland.lu  
Sprachen / Languages  
LU / DE / FR / EN



**Château imposant,**  
librement accessible tous les jours, entouré des contes et légendes, et d'un sentier culturel didactique (projet pilote de l'UNESCO) avec des stations en plusieurs langues!

- Visite guidée pour adultes
- Visite guidée pour familles (enfants de 5-12 ans)
- Visite guidée pour personnes malvoyantes
- Visite guidée pour personnes avec une déficience intellectuelle

**Spannend kasteelcomplex,**  
dagelijks geopend, vol verhalen en legendes, omgeven door een didactisch cultureel pad (pilotproject van de UNESCO) met stations in verschillende talen!

- Bezigting voor volwassenen
- Bezigting voor gezinnen (kinderen van 5-12 jaar)
- Bezigting voor slechtzienden
- Bezigting voor personen met een verstandelijke beperking

**Info & réservation des visites guidées**  
Info & booking voor bezichtiging  
T +352 28 22 78 62  
info@visitguttland.lu  
Languages / Talen  
LU / DE / FR / EN

# Par ATERTDALL – Sainte CLAIRE



## Kierchen:

Beckerich, Bettborn, Buschrodt, Colpach, Dellen, Ell, Elvan-ge, Everlange, Grevels, Grosbous, Heispelt, Huttange, Kah-lenberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Nagem, Niederpallen, Noerdange, Oberpallen, Ospern, Petit-No-bressart, Redange, Reichlange, Rindschleiden, Rippweiler, Roodt, Schandel, Schweich, Useldange, Vichten, Wahl

## Gemengen:

Biekerech, Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdaul, Useldeng, Vichten, Wahl

## Parsekretariat :

Tel.: 23 62 10 53

9, rue principale L- 8540 Ospern

E-Mail: atertdall@cathol.lu

Site: <https://cathol.lu/atertdall>

Kontosnummer: CCRALULL LU86 0099 7801 0347 9408

## Noutfalltelefon – urgences:

621 686 102 fir Begriefnisser – pour enterrements

Permanences zu Osper am Parbüro – Tel.: 23 62 10 53

Daschdig – Donneschdig / Mardi à jeudi:

9.00 – 11.00 Auer/h Secrétaire

Daschdig / Mardi: 9.00 – 11.00 Auer/h

Katechet / catéchète (sauf vacances scolaires)

Freidig / vendredi: 9.00 – 11.00 Auer/h (ou sur r-v)

assistante pastorale (à partir du 7.10.2019)

Permanences zu Useldeng am Parhaus – Tel.: 23 63 00 30

Mëttwoch / mercredi: 14.00 – 16.30 Auer/h

Abbé Mathieu Janssen

**Massbestellungen** gin iwwer Tel. 23 62 10 53 oder E-Mail am Parbüro ugehol

## NEIES AUS DER PAR

- D'Pastoralequipe vun der Par kritt vum September u Ver-stärkung an der Persoun vun der Parassistentin Joke De Kroon. Si ass ville bekannt aus der Tourismuspastoral, eng Aarbecht, déi si och weiderhin wäert maachen. Si ass zous-tänneg fir eis Par an och fir d'Par Rammerech. Häerzlech wëllkomm!

- Enn September kënn fir d'éischte Kéier de Pastoralrot vun der Par zesummen. All Interesséiert kënnen sech am Sekretariat mellen.
- De 6. Oktober ass e besonneschen Dag an der Par Atertdall. Mir feieren do (an der Géigend vum Fest vum Franz vun Assisi) d'Fest vun der Hl. Clara, déi d'Patrëinesch vun eiser Par as an Weggefährtin vum Hl. Franziskus war.

Moies ass zu Réiden an der Kierch um 10 Auer eng Mass, fir den Ufank vum Aarbechtsjoer anzelauden. Géint 11h30 ass Apéritiv fir jiddereen an um 12h30 e gemeinsamt lessen mat alle Bénévolen (fir dëst lessen muss een sech umellen, Invitatiounen gin Ufanks September verschéckt). Um 14h30 gët e Stéck vum Franziskuswee, deen och duerch eis Par geet, ageweit. Rendez-vous fir all Interesséiert, déi e Stéck Wee mat wëlle goën (ronn 3km) ass beim HPPA zu Réiden. Um 17 Auer ass beim HPPA eng Klengdéierseenung (lieweg + Stoffdéieren), duerno gët et eppes Guddes vum Grill.

## « FIRMUNG am Westen »

### Den 13. November 2020 feiere mir Firmung am Westen.

Aus de Paren Atertdall Sainte-Claire an Rammerech Saint-Valentin sin all Jugendlech invitéiert, sech fir d'Virbereedung anzeschreiwien.

Si müssen den Dag vun der Firmung mindestens 16 Joer al sin.

D'Firmung ass dat Sakrament, duerch dat de jonke Chrëscht d'Vesprieche vun sengen Elteren bei der Daf als säin eegent Versprieche widerhëllt, säi Liewen als Chrëscht ze liewen.

Fir sech op d'Firmung virzubereeden, huelen déi Jugendlech u verschidde- nen Treffen deel. Dat sin deels thema- tesch Versammlungen, Projet'en, fräi- wëlleg Offeren an och mol eng Mass.

D'Virbereedungsequipe besteet aus 4 Leit aus der Par Rammerech an der Par Atertdall.

**Eng Informatiounsversammlung fir all Interesséiert ass Samschdes, den**

**28. September um 10 Auer**

**zu Hueschtert (Gemeng Rammerech) an der Kierch.**

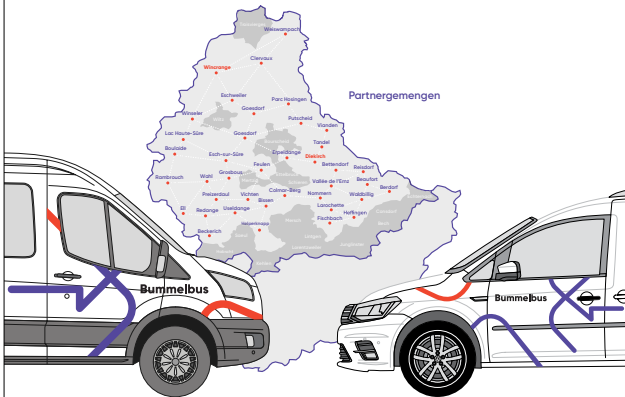
D'Umeldung fir d'Firmung soll iwver Mail ([atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu)) geschéien.

Bei all Fro ronderëm d'Firmung kritt ee weider Informatiounen um Telefon 23 62 10 53 (Sekretariat) oder 46 20 23 33 (Gérard Kieffer).

Site: [cathol.lu/atertdall](http://cathol.lu/atertdall)



# De neien Bummelbus.



**Bummelbus**



**Forum pour l'emploi.**

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires, un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

T 26 80 35 80  
www.bummelbus.lu  
bummelbus@fpe.lu  
20, route d'Éttelbruck  
L-9230 Diekirch

# Youth & Work



## Le chômage des jeunes Conseils gratuits pour les jeunes et les jeunes adultes sans emploi ou formation

Bien que le chômage global soit en baisse, il y a encore beaucoup trop de jeunes et de jeunes adultes qui ne travaillent pas. Ils sont au chômage depuis des années ou n'ont pas encore trouvé leur orientation professionnelle. Ils ne sont pas rares, les jeunes qui quittent l'école professionnelle parce qu'ils ne trouvent pas de patron pour faire leur apprentissage ou encore ceux qui ont tant de problèmes personnels qu'ils restent à la maison. Alors, cette situation est lourde pour eux et leurs familles.

C'est pour cela que notre commune a décidé d'offrir le service de **Youth & Work. Un service qui est gratuit, personnel et professionnel.** Les consultants de Youth & Work accompagnent tous les jeunes au chômage jusqu'à la signature d'un contrat de formation ou d'emploi.

Toutes les personnes âgées de moins de 30 ans bénéficient de ces conseils confidentiels auprès de Youth & Work. Les consultants sont des coaches expérimentés, issus du monde de l'entreprise. Aucune connaissance préalable n'est requise et le conseil est individuel.

**Offre :**



**Emploi ou formation**

Tu es au chômage ? Tu cherches une entreprise de formation ?

Soutien personnel pour trouver une profession, un apprentissage ou un emploi.



**Plus grande satisfaction dans la vie**

Tu es dépassé par les problèmes ?

Nous allons te montrer comment reprendre ta vie en main.

Marc B., 21 ans, raconte

*"Après un court laps de temps, j'ai changé et la frustration avait disparu. Les gens de Y&W savent de quoi ils parlent et sont vraiment gentils. Je me sentais pris au sérieux et j'ai maintenant trouvé le travail qui me plaît. Et en plus, je mène une vie beaucoup plus heureuse."*

Le bureau proche de chez toi :

(sur rendez-vous)

Redange : 11, Grand-rue

(plus d'adresses : voir internet)

**Téléphone : 26 62 11 41**

[info@youth-and-work.lu](mailto:info@youth-and-work.lu)

[www.youth-and-work.lu](http://www.youth-and-work.lu)



## LE CHEMIN DE L'ÉCOLE EN TOUTE SÉCURITÉ



### GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends à la ligne de vue où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent. Ensuite gauche, droite, gauche...



### LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende de la voiture toujours du côté du trottoir.

### JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus aisément dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

### CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis, dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit être transporté dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

### Attention accrue à la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne connaissent pas encore les dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.



## LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,

**POCH ÄR ENKELIN RÉIT IECH:  
OPGEPASST OP TRICKDÉIF ODER FALSCH POLIZISTEN!  
LOOSST KENG FRIEM LEIT AN ÄR WUNNENG ERAN!**





# Aktiv Mammen aus der Gemeng Useldeng



Eis Couren fänken Méindes, den 16 September 2019 nees un!

**Méindes:** BODYSHAPE 19:00 - 20:00 / Corinna

BODYSHAPE 45+ 20:00 - 21:00 / Corinna

**Densdes:** GYM Douce 09:00 – 10:00 / Kirsten

Präiss pro Semester fir dei 3 Couren: 100 Euro pro Persoun

Dir könnt all die 3 Couren besichen

Fir weider Informatiounen kénnt Dir lech mellen um Telefon : 661 650 691 oder 621 294 586

## Service Krank Kanner Doheem GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE



95, rue de Bonnevoie  
L-1260 Luxembourg

Tél.: 48 07 79  
e-mail: skkd@fed.lu

### HEURES D'OUVERTURE

lundi au jeudi  
7:00 - 12:00  
14:00 - 18:00

vendredi  
7:00 - 12:00  
après répondeur

Répondeur  
18:00 jusqu'au lendemain 7:00

*Le service est fermé les weekends et jours fériés  
(Répondeur)*

## Le SKKD est un service de FEMMES EN DETRESSE



B. P. 1024  
L-1010 Luxembourg

Tél.: 40 73 35  
e-mail: organisation@fed.lu

[www.fed.lu](http://www.fed.lu)

### L'a.s.b.l. FEMMES EN DETRESSE

est reconnue d'utilité publique par arrêté  
grand-ducal du 17 septembre 2004

Les dons à FED ASBL sont fiscalement déductibles

## Service Krank Kanner Doheem GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE



Tél.: 48 07 79

e-mail: skkd@fed.lu

95, rue de Bonnevoie  
L-1260 Luxembourg



Pour faciliter l'organisation des  
gardes, veuillez bien remplir  
une fiche d'inscription.

Il existe aussi la possibilité  
d'une inscription  
en ligne sur le raccourci:

[WWW.SKKD.LU/  
INSCRIPTION](http://WWW.SKKD.LU/INSCRIPTION)

### COMPTE BANCAIRE

BCÉE (Banque et Caisse d'Épargne de l'État)  
IBAN LU87 0019 1106 6556 2000  
BIC BCEEUL33

Association sans but lucratif  
R.C.S. Luxembourg no. F1391

Layout: [www.ppt-fabrik.com](http://www.ppt-fabrik.com)

• ENCADREMENT INDIVIDUEL ADAPTE  
AUX BESOINS DE L'ENFANT

• SURVEILLANCE ET PRISE EN CHARGE  
A DOMICILE EN TOUTE SECURITE

## L'OBJECTIF

Le but primordial du SKKD est d'offrir  
une garde individuelle pour enfants  
malades à domicile

- garde individuelle à domicile  
pour enfants malades
- ceci permet aux parents de  
poursuivre leur activité  
professionnelle
- et aux enfants de se rétablir dans  
les meilleures conditions et dans  
leur milieu familial
- les demandes de familles monoparentales  
sont considérées comme priorité



## LES GARDES

### LES GARDES ONT LIEU

entre 7:00 et 19:00 heures

### LA DURÉE D'UNE GARDE NE PEUT PAS DÉPASSER

9 heures de suite

### UNE VISITE MÉDICALE EST INDIQUÉE AU 2IÈME JOUR DE LA GARDE

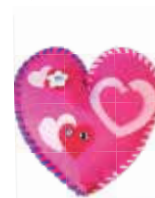


## LES COLLABORATRICES

Toutes les collaboratrices du  
« Service Krank Kanner Doheem »  
ont une formation dans le domaine  
socio-familial et participent régulièrement  
aux formations internes

## LES TARIFS

- les tarifs sont publiés sur le site internet de  
Femmes en Détresse
- le revenu imposable du ménage sera pris  
comme base de calcul pour la participation  
aux frais de garde
- pour les familles monoparentales le  
certificat de résidence élargi,  
établi par la commune est indispensable



## FRAIS DE DEPLACEMENT

- ½ heure de déplacement pour  
la ville de Luxembourg
- 1 heure de déplacement pour  
toutes les autres communes

# Kéistaart



- |                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| • 2 Päck Läffels-Biscuit'en  | • 300-350 g Zucker             |
| • 100 g Botter               | • 2 Päck Vanillszucker         |
| • 3-4 Tesseläffelen Korinten | • 1 Mosp. Salz                 |
| • 500 g wäisse Kéis          | • 4 Tesseläffelen Gromperemiel |
| • 500 g Cottage-Kéis         | • 500 g Sauerram               |
| • 4 Eeër                     | • 6 Tesseläffelen Mëllech      |

Biscuit'en an enger Plastikstut oder an der Kichemaschinn zergrimmelen. Botter schmelzen a mat de Biscuitsgrimmelen verméschen. Alles an eng gebottert Sprangform verdeelen an undrécken. D'Korinten dann op den Taartebuedem verdeelen.

De Kéis verméschen an d'Eeër drénner réieren.

Zocker, Vanillszucker, Salz an Gromperemiel méschen an drénner réieren.

D'Mëllech drénner klappen an alles iwwert den Taartebuedem verdeelen.

D'Taart gétt 1 Stonn laang am virgehëtze Schäffche bei 160-180°C gebak.

# MANU

DÉCKE PROGRAMM AM SCHIED VUN DER BUERG USELDENG

19.10 + 20.10

## BOGENBAU COURS

Mam Devid Hörnchen  
KreativAtelier ▶ 9h30-17h  
Participatioun: 195 € / Participant ☺  
Umeldung: manukultura@usel deng.lu

10.10\* + 7.11 + 19.12

## ATELIER RELOOKING / RECYCLAGE VU MIWWEL AN ALEN OBJETEN

Mam Anick Boltz  
KreativAtelier ▶ 13h30-17h30  
Participatioun: 70 € / Cours ☺  
\*85 € (Miwwel inclus) (10.10)  
Umeldung: T 661 968 396  
vintagehomemore@gmail.com

21.09 + 28.09 + 3.10 + 12.10  
29.10 + 5.11 + 14.11 + 16.11 + 23.11  
12.12 + 14.12 + 17.12 + 23.12

## ZESUMME KREATIV MIR EXPERIMENTIEREN ZESUMME MAT WOLL

Fir Kanner vu 6 bis 12 Joer  
Mam Michèle Wilhelm  
KreativAtelier ▶ 14h30-17h  
Participatioun: 10 € / Atelier ☺  
Umeldung: manukultura@usel deng.lu

19.09 + 3.10 + 17.10 + 7.11  
21.11 + 5.12 + 19.12

## MOL-COURS (DÉBUTANTS)

Mam Claudine Maillet  
KreativAtelier ▶ 18h30-21h  
Participatioun: 10 € / Cours ☺  
Umeldung: T 691 191 068

31.10 + 27.12

## KANNER MOL-COURS

Fir Kanner aus den Cyclen 2-4  
Mam Claudine Maillet  
31.10 Thema: roude Léiw - eist Léitzeb.  
27.12 Thema: Kouh, Schof, Schwäin ...  
Deieren vum Bauerenhaff  
KreativAtelier ▶ 14h-16h30  
Participatioun: 10 € / Kand  
(Material inklusiv) ☺  
Umeldung: T 691 191 068

26.09 + 10.10 + 24.10  
14.11 + 28.11 + 12.12

## MOL-COURS (AVANCÉS)

Mam Claudine Maillet  
KreativAtelier ▶ 18h30-21h  
Participatioun: 10 € / Cours ☺  
Umeldung: T 691 191 068

☺ Umeldung noutwendeg!  
Inscription obligatoire!

21.12

## MOL-STAGE

(FIR LEIT MAT MOL-ERFARUNG)

Mam Claudine Maillet  
KreativAtelier ▶ 9h30-17h  
Participatioun: 50 € / Persoun ☺  
Umeldung: T 691 191 068

15.11

## AUTOPSY - E SÉILE STRIPTEASE

Mam Michele Turpel  
Vum Jemp Schuster  
Cabaret Sall ▶ 20h  
Participatioun: 25 €

9.10

## ZERO-WASTE WORKSHOP "OUNI OFFALL LIEWEN"

Presentatioun & Workshop  
Mam Tania Gibéryen vu sila.lu  
KreativAtelier ▶ 19h-22h  
Participatioun: 45 € / Workshop ☺  
Umeldung: hello@sila.lu

4.12

## FURUSHIKI WORKSHOP

Mam Tania Gibéryen vu sila.lu  
KreativAtelier ▶ 19h-21h  
Participatioun: 35 € / Participant ☺  
Umeldung: hello@sila.lu

24.09

## INTERGENERATIONELLE KONSCHT-ATELIER KONSCHT AUS STENG AN ANEREN NATUR- MATERIALIEN

Fir Erwuessener an hier Kanner  
aus den Cyclen 2-4  
Mam Pierre Delogne  
KreativAtelier ▶ 14h-17h  
Participatioun: 25 € / Atelier ☺  
(1 Kand & 1 Erwuessener)  
Umeldung: manukultura@usel deng.lu

9.10 + 12.10 + 16.10 + 23.10  
26.10 + 30.10 + 6.11 + 9.11 + 13.11  
16.11 + 20.11 + 23.11 + 30.11

## KERAMIK-COURSEN

Mam Antoinette Barthelemy  
KreativAtelier ▶ 9h-12h  
Participatioun: 15 € / Cours ☺  
Umeldung: T 691 362 107

12.10

## RANDOCROQUIS

Mat Asivema  
Sall Cabaret ▶ 10h-14h  
Participatioun: 26 € ☺  
Umeldung: T 621 270 846  
dupong.pd@gmail.com

# KULTURA

VASTE PROGRAMME À L'OMBRE DU CHÂTEAU D'USELDANGE

5.10 + 12.10 (Grupp 1)  
9.11 + 16.11 (Grupp 2)

## BABYMASSAGEN

Mam Lynn Thiel-Wassnich  
Sall Tir Schroeder ▶ 10h-11h  
Participatioun: 40 € / Grupp ☺  
Umeldung: lynn@mammenhaerz.lu  
T 661 970 212

16.10 + 23.10 + 6.11 + 13.11  
20.11 + 27.11 + 4.12 + 11.12

## MAWIBA DANZCOURS MEET - DANCE - RELAX

Mam Julia Haslbauer vu MAWIBA  
Fir Eteren mat hiren Puppelcher am  
Drodouch.  
Sall Cabaret ▶ 09h45-10h45  
Participatioun: 15 € / Cours oder 110 €  
/ 8-Wochen-Cours ☺  
Umeldung: manukultura@usel deng.lu

19.10 + 16.11 + 14.12

## WIR ENTDECKEN DIE WELT MIT TANZ

3 Stopps, 1 Stopp pro Tag: Luxemburg,  
Österreich, Russland  
Vun 2,5-5 Joer (a) & 6-10 Joer (b)  
Mam Julia Haslbauer  
Sall Cabaret ▶ (a) 15h-16h  
(b) 16h30-17h30  
Participatioun: 5 € / Kand ☺  
Umeldung: manukultura@usel deng.lu

22.09 + 27.10 + 17.11 + 8.12

## BUCH A KUCH VIRLIESSTONNEN MAM POTTY LOTTY

Fir Kanner aus dem Cycle 1 an 2  
All Kéier gétt eng aner Geschicht  
virgelies. Mam Charlotte Reuter.  
Sall Cabaret ▶ 10h-10h45  
Participatioun: 3,5 € / Kand  
& 5 € / Erwuessenen ☺  
Umeldung: manukultura@usel deng.lu

10.10

## VIRTRAG IWWERT DE BLUES: TEXAS BLUES

Mam Ben Boulanger  
Sall Cabaret ▶ 19h30-21h  
Participatioun: 8 €

5.10

## EXCURSIOUN MËNSCH A WAASSER - GËSCHTER AN HAUT

Fir Erwuessener a Kanner ab 6 Joer  
Mam Patrice Verscheure vun der  
Maison de l'Eau de l'Attert asbl  
R.d.V. virum Manukultura 14h-17h  
Participatioun: Gratis ☺

14.11

## VIRTRAG IWWERT DE BLUES: MUDDY WATERS

Mam Ben Boulanger  
Sall Cabaret ▶ 19h30-21h  
Participatioun: 8 €

6.10

## KRAIDERWANDERUNG

Mat SICONA  
14h-16h - R.d.v. Parking virun der Kierch  
2. Am Eck zu lewerfeng  
Participatioun: Gratis ☺

25.09 + 2.10 + 09.10 + 16.10  
23.10 + 6.11 + 13.11 + 20.11  
27.11 + 4.12 + 11.12 + 18.12

## SIVANANDA YOGA MEDIUM

Mam Claude Adam  
Sall Cabaret ▶ 18h30-20h  
Participatioun: 15 € / Cours  
oder 120 € / Trimester (12 Coursen) ☺  
Umeldung: manukultura@usel deng.lu

25.09 + 2.10 + 09.10  
16.10 + 23.10

## SIVANANDA YOGA INTRODUCTION

Mam Claude Adam  
Sall Cabaret ▶ 20h-21h15  
Participatioun: 60 € fir 5 Séancen ☺  
Umeldung: manukultura@usel deng.lu

16.09 + 23.09 + 30.09 + 7.10  
14.10 + 21.10 + 28.10 + 4.11  
11.11 + 18.11 + 25.11 + 2.12 + 9.12  
16.12 + 23.12 + 30.12

## YOGA KALLOLA VINYASA FLOW

Mam Sarita Brown  
Fir Jugendlecher an Erwuessener ab 13.  
Sall Cabaret ▶ 20h-21h  
Participatioun: 15 € / Cours  
oder 160 € / 16 Coursen ☺  
Umeldung: T 621 385 957  
(WhatsApp oder Sms)

19.09 + 26.09 + 3.10 + 10.10  
17.10 + 24.10 + 7.11 + 14.11 + 21.11  
28.11 + 5.12 + 12.12 + 19.12

## YOGA KALLOLA YIN YOGA 50+

Mam Sarita Brown  
Fir Erwuessener ab 50 Joer.  
Sall Cabaret ▶ 8h45-10h15  
Participatioun: 9 € / Cours  
77 € / Trimester ☺  
Umeldung: T 27 55 33 70

## SEPTEMBER

14.09. | SONNDEG

CASTLE GAMES

> USELDENG - ÖKOPARKING  
(IEWERLENGERSTROOSS)

Pompjeeën Gemeng Useldeng



## OKTOBER

13.10. | SONNDEG

JOURNÉE COMMÉMORATIVE

> USELDENG

Comité du souvenir / Gemeng Useldeng

20.10. | SONNDEG

FAMILLEFEST

> USELDENG C.C.

Kierch am Duerf

## NOVEMBER

01.11. | FREIDEG

ALLERHELLJENDAG

02.11. | SAMSCHEG

ALLERSÉILENDAG – NIGHT OF THE SAINTS  
(KIERCHENTOUR 250 JOER)

> IEWERLENG

Kierch am Duerf



04.11. | MÉINDEG

OPSTELLEN

VUM MANIFESTATIOUNSKALENNER

> USELDENG – BUVETTE/SPORTSHAL

Syndicat d'Initiative

10.11. | SONNDEG

KAFFISSTUFF

> USELDENG – BUVETTE/SPORTSHAL

Lëtzebuerger Kaktussefrënn

17.11. | SAMSCHEG

RIPPWEILER KIERMES

17.11. | SAMSCHEG

HÄMMELSMARSCH

> RIPPWEILER

Harmonie Useldeng

17.11. | SAMSCHEG

FLOU- AN HOBBY-MAART

> IEWERLENG

Ferguson Club

# DEZEMBER

01.12. | SONNDEG

CHRÛSCHTMAART  
> USELDENG C.C.  
Harmonie Useldeng



06.+07.12. | FREIDEG A SAMSCHDEG

CHRÛSCHTDAG OP DER BUERG  
> USELDENG  
Kulturfrënn Gemeng Useldeng



© Claude Bach

19.12. | DONNESCHDEG

CHRÛSCHTIESSEN  
> USELDENG - BUVETTE/SPORTSHAL  
Senioreforum

21.12. | SAMSCHDEG

WANTERCONCERT  
> USELDENG C.C.  
Harmonie Useldeng



21.12. | SAMSCHDEG

TOURNOI DÛSCHTENNIS  
> USELDENG - SPORTSHAL  
D.T. Schandel



25.12. | MÛTTWOCH

CHRÛSCHTDAG

26.12. | DONNESCHDEG

STIEFESDAG





**ADMINISTRATION COMMUNALE D'USELDANGE**  
**2, RUE DE L'EGLISE**  
**L-8706 USELDANGE**  
**T. 23 63 00 51-1**

**Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange**

**Secrétariat** M. Pit Lang  
Sur rendez-vous

**Population** M. Tom Lehnert  
Lundi : 14h00 – 19h00  
Mardi/Mercredi/Jeudi : 08h00 – 11h30  
Vendredi : 13h00 – 17h00

**Service technique** M. Marc Ferber, Zwanck Tom  
Sur rendez-vous

**Recette** Mme Tessy Ferber-Anen  
Sur rendez-vous

**Redacteur** M. Bob Waltzing  
Sur rendez-vous